

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

L 172



Magyar nyelvű kiadás

Jogszabályok

56. évfolyam

2013. június 25.

Tartalom

II Nem jogalkotási aktusok

RENDELETEK

- ★ A Tanács 596/2013/EU rendelete (2013. június 24.) az Al-Qaida hálózattal összeköttetésben álló egyes személyekkel és szervezetekkel szemben meghatározott egyes korlátozó intézkedések bevezetéséről szóló 881/2002/EK rendelet módosításáról 1
- ★ A Bizottság 597/2013/EU végrehajtási rendelete (2013. június 19.) az oltalom alatt álló eredet-megjelölések és földrajzi jelzések nyilvántartásába bejegyzett egyik elnevezés termékleírását érintő kisebb jelentőségű módosítás jóváhagyásáról (Rogal świętomarciński [OFJ]) 4
- ★ A Bizottság 598/2013/EU végrehajtási rendelete (2013. június 24.) a 73/2009/EK tanácsi rendelet szerinti egyes közvetlen támogatási rendszerekre 2012-ben alkalmazandó költségvetési felső határok megállapításáról szóló 564/2012/EU végrehajtási rendelet módosításáról 9
- ★ A Bizottság 599/2013/EU végrehajtási rendelete (2013. június 24.) az 578/2010/EU rendeletnek a Szerződés I. mellékletében nem szereplő áruk formájában exportált egyes mezőgazdasági termékek bizonyítvánnyal nem fedezett exportja után járó visszatérítések összegei, valamint bizonyos kapcsolódó adatok tagállamok általi bejelentése tekintetében történő módosításáról 11
- ★ A Bizottság 600/2013/EU végrehajtási rendelete (2013. június 24.) az 555/2008/EK rendeletnek a horvátországi borászati termékekre vonatkozóan meghatározott átmeneti időszak során végezendő izotópos elemzések tekintetében történő módosításáról 13
- ★ A Bizottság 601/2013/EU végrehajtási rendelete (2013. június 24.) a kobalt(II)-acetát-tetrahidrát, a kobalt(II)-karbonát, a kobalt(II)-karbonát-hidroxid(2:3)monohidrát, a kobalt(II)-szulfát-heptahidrát és a bevont, granulált kobalt(II)-karbonát-hidroxid(2:3)monohidrát takarmány-adalékanyagként történő engedélyezéséről ⁽¹⁾ 14

Ár: 4 EUR

(folytatás a túloldalon)

⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg

Azok a jogi aktusok, amelyek címe normál szedéssel jelenik meg, a mezőgazdasági ügyek napi intézésére vonatkoznak, és rendszerint csak korlátozott ideig maradnak hatályban.

Valamennyi más jogszabály címét vastagon szedik, és előtte csillag szerepel.

HU

A Bizottság 602/2013/EU végrehajtási rendelete (2013. június 24.) az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról	23
--	----

HATÁROZATOK

★ A Tanács 2013/306/KKBP határozata (2013. június 24.) az Európai Unió közép-ázsiai különleges képviselője megbízatásának meghosszabbításáról	25
★ A Tanács 2013/307/KKBP határozata (2013. június 24.) az Európai Unió dél-mediterrán térségért felelős különleges képviselője megbízatásának módosításáról és meghosszabbításáról	28
★ A Tanács 2013/308/KKBP határozata (2013. június 24.) a Fehéroroszországgal szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 2012/642/KKBP határozat módosításáról	31
2013/309/EU:	
★ A Bizottság végrehajtási határozata (2013. június 19.) a 2006/168/EK határozat II., III. és IV. mellékletének a szarvasmarha-embriók Unióba irányuló importjára vonatkozó állat-egészségügyi bizonyítványban foglalt egyes követelmények tekintetében történő módosításáról (az értéítés a C(2013) 3704. számú dokumentummal történt) ⁽¹⁾	32

NEMZETKÖZI MEGÁLLAPODÁSOKKAL LÉTREHOZOTT SZERVEK ÁLTAL ELFOGADOTT JOGI AKTUSOK

2013/310/EU:	
★ Az EU–ICAO Vegyes Bizottság határozata (2011. szeptember 21.) az Európai Unió és a Nemzetközi Polgári Repülési Szervezet közötti megerősített együttműködési keret biztosításáról szóló együttműködési megállapodás repülésbiztonsági mellékletének elfogadásáról	45
2013/311/EU:	
★ Az EU–ICAO Vegyes Bizottság határozata (2013. március 18.) az Európai Unió és a Nemzetközi Polgári Repülési Szervezet közötti megerősített együttműködési keret biztosításáról szóló együttműködési megállapodás légiközlekedés-védelmi mellékletének elfogadásáról	49

Az olvasóhoz – Az Európai Unió Hivatalos Lapjának elektronikus közzétételéről szóló, 2013. március 7-i 216/2013/EU tanácsi rendelet (lásd a hátsó borító belső oldalán)



⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg

II

(Nem jogalkotási aktusok)

RENDELETEK

A TANÁCS 596/2013/EU RENDELETE

(2013. június 24.)

az Al-Qaida hálózattal összeköttetésben álló egyes személyekkel és szervezetekkel szemben meghatározott egyes korlátozó intézkedések bevezetéséről szóló 881/2002/EK rendelet módosításáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 215. cikke (2) bekezdésére,

tekintettel az Al-Qaida szervezet tagjaival, valamint a velük összeköttetésben álló személyekkel, csoportokkal, vállalkozásokkal és szervezetekkel szembeni korlátozó intézkedésekről szóló, 2002. május 27-i 2002/402/KKBP tanácsi közös álláspontra ⁽¹⁾,

tekintettel az Európai Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviselője és az Európai Bizottság együttes javaslatára,

mivel:

- (1) A 2002/402/KKBP közös álláspont bizonyos korlátozó intézkedéseket ír elő az Egyesült Nemzetek Biztonsági Tanácsa (a továbbiakban: az ENSZ BT) 1267 (1999) és 1989 (2011) sz. határozatával létrehozott szankcióbizottság által rendszeresen aktualizált 1267 (1999) és 1333 (2000) sz. ENSZ BT-határozatnak megfelelően. Az Európai Unióról szóló szerződés V. címe 2. fejezetével összhangban elfogadott 2011/487/KKBP határozat ⁽²⁾ módosítja a 2002/402/KKBP közös álláspontot annak hatálya tekintetében. Az uniós végrehajtási intézkedéseket a 881/2002/EK rendelet ⁽³⁾ határozza meg, amely előírja, hogy az Al-Qaida hálózattal összeköttetésben álló egyes személyek, szervezetek, testületek és csoportok pénzeszközeit és gazdasági erőforrásait be kell fagyasztani.
- (2) 2013. február 21-én az Egyesült Nemzetek Biztonsági Tanácsának Szankcióbizottsága (a továbbiakban: a szankcióbizottság) a 2083 (2012) ENSZ BT-határozat 32. pontjával összhangban úgy határozott, hogy egy természetes személyt töröl az azon személyekre, szervezetekre, testületekre és csoportokra vonatkozó jegyzékből, akikre és amelyekre a pénzeszközök és gazdasági erőforrások befagyasztását alkalmazni kell. A szankcióbizottság

azonban úgy határozott, hogy az említett személy jegyzékbe vételének eredményeképpen befagyasztott vagyoni eszközök befagyasztásának megszüntetését megelőzően a tagállamoknak az ilyen pénzeszközök vagy gazdasági erőforrások befagyasztásának megszüntetésére vonatkozó kérelmet kell benyújtaniuk a szankcióbizottsághoz, továbbá az 1373 (2001) ENSZ BT-határozattal összhangban biztosítékot kell adniuk arra vonatkozóan, hogy a pénzeszközök vagy gazdasági erőforrások sem közvetlen, sem közvetett módon nem kerülnek átutalásra a jegyzékbe vett természetes vagy jogi személyek, szervezetek, testületek vagy csoportok számára, illetve nem kerülnek terrorizmus céljára más módon felhasználásra.

- (3) A szankcióbizottság határozatának tényleges végrehajtása érdekében továbbra is fenn kell tartani egyes korlátozókat az említett személy pénzeszközei és gazdasági erőforrásai vonatkozásaiban, és a 2083 (2012) ENSZ BT-határozat 32. pontjának megfelelően rendelkezni kell a befagyasztásra vonatkozó intézkedések alóli további mentességről.
- (4) Ez az intézkedés az Európai Unió működéséről szóló szerződés hatálya alá tartozik, ennél fogva – különösen a tagállamokban tevékenykedő gazdasági szereplők által történő egységes alkalmazásának biztosítása céljából – a végrehajtásához uniós szintű szabályozás szükséges.
- (5) A 881/2002/EK rendeletet ezért ennek megfelelően módosítani kell,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 881/2002/EK rendelet a következőképpen módosul:

1. A 2. cikk a következőképpen módosul:

- a) Az (1) bekezdés szövege az I. mellékletre történő utalás után a következő szavakkal egészül ki:

„és az Ia. mellékletben”;

⁽¹⁾ HL L 139., 2002.5.29., 4. o., magyar nyelvű különkiadás 18. fejezet, 1. kötet, 292.o.

⁽²⁾ HL L 199., 2011.8.2., 73. o.

⁽³⁾ HL L 139., 2002.5.29., 9. o., magyar nyelvű különkiadás 18. kötet, 1. fejezet, 294.o.

b) A szöveg a következő bekezdéssel egészül ki:

„(3a) Az Ia. melléklet az Egyesült Nemzetek Biztonsági Tanácsa által megjelölt, korábban az I. mellékletben szereplő természetes személyt tartalmazza, akivel kapcsolatban az ENSZ Biztonsági Tanácsa úgy határozott, hogy különleges feltételeket kell alkalmazni az e személy I. mellékletben való megjelölésének eredményeképpen befagyasztott pénzeszközök vagy gazdasági erőforrások befagyasztásának megszüntetésekor.”

2. A 2a. cikkben az (1) és a (2) bekezdés helyébe a következők lépnek:

„(1) A 2. cikk nem alkalmazható a pénzeszközökre vagy gazdasági erőforrásokra, amennyiben:

a) a tagállamok – II. mellékletben felsorolt – illetékes hatóságainak bármelyike az érdekelt természetes vagy jogi személy kérésére úgy határozott, hogy ezek a pénzeszközök vagy gazdasági erőforrások:

i. alapvető kiadások fedezésére szükségesek, beleértve az élelmiszerek, bérlet vagy jelzálog, gyógyszerek és orvosi kezelés, adók, biztosítási díjak és közműdíjak költségeit;

ii. kizárólag az ésszerű szakértői díjak és a jogi szolgáltatások biztosításával kapcsolatos megtérítések kifizetésére szolgálnak;

iii. kizárólag a befagyasztott pénzeszközök vagy gazdasági erőforrások szokásos eszköztartási és megtartási díjainak, valamint szolgáltatási díjainak kiegyenlítésére szolgálnak;

iv. rendkívüli kiadásokra szükségesek; vagy

v. egy, az Ia. mellékletben szereplő természetes személynek az I. mellékletbe való felvétele alapján kerültek befagyasztásra; és

b) az a) pontban említett határozatról értesítették a szankcióbizottságot; és

i. az a) pont i., ii. vagy iii. alpontja alapján hozott határozat esetén a szankcióbizottság az értesítéstől számított három munkanapon belül nem ellenezte a határozatot;

ii. az a) pont iv. alpontja alapján hozott határozat esetén a szankcióbizottság jóváhagyta a határozatot; vagy

iii. az a) pont v. alpontja alapján hozott határozat esetén az érintett tagállam II. mellékletben megjelölt illetékes hatósága az 1373 (2001) ENSZ BT-határozattal összhangban biztosítékot nyújtott a szankcióbizottság számára arra vonatkozóan, hogy a pénzeszközöket vagy gazdasági erőforrásokat sem közvetlen, sem közvetett módon nem utalják át az I. mellékletben felsorolt természetes vagy jogi személyek, szervezetek, testületek vagy csoportok számára, és nem használják egyéb módon terrorizmus céljára, és az értesítéstől számított harminc munkanapon belül a szankcióbizottság egyetlen tagja sem ellenezte a határozatot.”

(3) A 7. cikk (1) bekezdése a) pontjának szövege az I. mellékletre történő utalás után a következő szavakkal egészül ki:

„és az Ia. melléklet”

(4) A 7d. cikk (2) bekezdésében „Az I. mellékletnek tartalmaznia kell” szövegrész helyébe a következő lép:

„Az I. és az Ia. mellékletnek tartalmaznia kell”

(5) Az I. melléklet e rendelet I. mellékletének megfelelően módosul.

(6) A rendelet a II. mellékletnek megfelelő új melléklettel egészül ki.

2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Luxembourgban, 2013. június 24-én.

a Tanács részéről

az elnök

C. ASHTON

I. MELLÉKLET

A 881/2002/EK rendelet I. mellékletének „Természetes személyek” c. részéből elhagyásra kerül a következő bejegyzés:

„Usama Muhammed Awad **Bin Laden** (más néven a) Usama Bin Muhammed Bin Awad, Osama Bin Laden; b) Ben Laden Osama; c) Ben Laden Ossama; d) Ben Laden Usama; e) Bin Laden Osama Mohamed Awdh; f) Bin Laden Usamah Bin Muhammad; g) Shaykh Usama Bin Ladin; h) Usamah Bin Muhammad Bin Ladin; i) Usama bin Laden; j) Usama bin Ladin; k) Osama bin Ladin; l) Osama bin Muhammad bin Awad bin Ladin; m) Usama bin Muhammad bin Awad bin Ladin; n) Abu Abdallah Abd Al Hakim; o) Al Qaqa). Titulusa: a) Shaykh; b) Hajj. Születési ideje: a) 1957.7.30.; b) 1957.7.28.; c) 1957.3.10.; d) 1957.1.1.; e) 1956; f) 1957. Születési helye: a) Jeddah (Jiddah, Dzsidda), Szaúd- Arábia; b) Jemen. Állampolgársága: szaúdi állampolgárságától megfosztották, a tálib rezsimtől afgán állampolgárságot kapott. Egyéb információ: Megerősítették, hogy 2011 májusában meghalt Pakisztánban. A 2a. cikk (4) bekezdésének b) pontjában meghatározott megjelölés időpontja: 2001.1.25.”

II. MELLÉKLET

„IA. MELLÉKLET

Az 2. cikk (3a) bekezdésében említett természetes személy

Usama Muhammed Awad **Bin Laden** (más néven a) Usama Bin Muhammed Bin Awad, Osama Bin Laden; b) Ben Laden Osama; c) Ben Laden Ossama; d) Ben Laden Usama; e) Bin Laden Osama Mohamed Awdh; f) Bin Laden Usamah Bin Muhammad; g) Shaykh Usama Bin Ladin; h) Usamah Bin Muhammad Bin Ladin; i) Usama bin Laden; j) Usama bin Ladin; k) Osama bin Ladin; l) Osama bin Muhammad bin Awad bin Ladin; m) Usama bin Muhammad bin Awad bin Ladin; n) Abu Abdallah Abd Al Hakim; o) Al Qaqa). Titulusa: a) Shaykh; b) Hajj. Születési ideje: a) 1957.7.30.; b) 1957.7.28.; c) 1957.3.10.; d) 1957.1.1.; e) 1956; f) 1957. Születési helye: a) Jeddah (Jiddah, Dzsidda), Szaúd- Arábia; b) Jemen. Állampolgársága: szaúdi állampolgárságától megfosztották, a tálib rezsimtől afgán állampolgárságot kapott. Egyéb információ: Megerősítették, hogy 2011 májusában meghalt Pakisztánban. A 2a. cikk (4) bekezdésének b) pontjában meghatározott megjelölés időpontja: 2001.1.25.”

A BIZOTTSÁG 597/2013/EU VÉGREHAJTÁSI RENDELETE**(2013. június 19.)****az oltalom alatt álló eredetmegjelölések és földrajzi jelzések nyilvántartásába bejegyzett egyik elnevezés termékleírását érintő kisebb jelentőségű módosítás jóváhagyásáról (Rogal świętomarciński [OFJ])**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági termékek és az élelmiszerek minőségrendszereiről szóló, 2012. november 21-i 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 53. cikke (2) bekezdésének második mondatára,

mivel:

(1) Az 1151/2012/EU rendelet 53. cikke (1) bekezdésének első albekezdésével összhangban a Bizottság megvizsgálta Lengyelország kérelmét, amely az 1070/2008/EK bizottsági rendelet ⁽²⁾ alapján bejegyzett „Rogal świętomarciński” oltalom alatt álló földrajzi jelzéshez kapcsolódó termékleírás módosításának jóváhagyására irányul.

(2) A kérelem a termékleírásnak a termék súlytartományára vonatkozó alsó határérték leszállítása tekintetében való módosítására irányul.

(3) A Bizottság megvizsgálta és indokoltnak találta a szóban forgó módosítást. Mivel a módosítás kisebb jelentőségű, azt a Bizottság az 1151/2012/EU rendelet 50–52. cikke szerinti eljárás alkalmazása nélkül jóváhagyhatja,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A „Rogal świętomarciński” oltalom alatt álló földrajzi jelzéshez tartozó termékleírás e rendelet I. mellékletének megfelelően módosul.

2. cikk

Az egységes dokumentumnak a termékleírás főbb elemeit tartalmazó, egységes szerkezetbe foglalt szövege e rendelet II. mellékletében található.

3. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2013. június 19-én.

a Bizottság részéről,
az elnök nevében,
Dacian CIOLOȘ
a Bizottság tagja

⁽¹⁾ HL L 343., 2012.12.14., 1. o.

⁽²⁾ HL L 290., 2008.10.31., 16. o.

I. MELLÉKLET

A Bizottság jóváhagyja a „Rogal świętomarciński” oltalom alatt álló földrajzi jelzéshez kapcsolódó termékleírás alábbi módosítását:

A „Rogal świętomarciński” súlytartományának alsó határértéke 150 g-ra módosul, ennek következtében a termék súlya 150–250 g között lehet.

A kérelmezett módosítást a fogyasztói szokások megváltozása tette szükségessé, melyeket az utóbbi időben a kisebb súlyú kifli iránti igény jellemez. Az étkezési szokások változása következtében a „Rogal świętomarciński” jelenlegi méretét a fogyasztók túl nagyknak találják a péksüteményekhez képest, főként mivel immár nem csak Szent Márton napján, hanem egész évben készítik és fogyasztják ezt a terméket. A súlytartomány alsó határértékének leszállítása várhatóan növeli a keresletet és szélesíti a fogyasztók körét, egyúttal segítve az OFJ-rendszerre vonatkozó ismeretek terjesztését is.

A súly csökkentése semmiképpen nem befolyásolhatja a „Rogal świętomarciński” terméknek az egységes dokumentum 5.2. pontjában meghatározott egyedi jellemzőit, sem pedig ízlelési tulajdonságait.

A módosítás következtében az egységes dokumentum 3.2. pontjában törölni kell a következő, a kifli méreteire vonatkozó mondatot: „A kifli körülbelül egy 14x14 centiméteres négyzetbe fér bele, a legvastagabb részénél mért magassága körülbelül 7 cm, szélessége megközelítőleg 10 cm.” A termék engedélyezett súlytartományát megváltoztató módosítás következtében a továbbiakban a méretre vonatkozó fenti előírás nem indokolt. Nincsen szükség más, méretre vonatkozó jelzésre sem, mivel a széles súlytartomány nehezzé teszi a méret meghatározását. Ez részben a sütési módszerből is adódik, a kézműves pékek ugyanis nem tudják befolyásolni, milyen méretűre dagad meg a kiflitészta. Hangsúlyozni kell, hogy a termék méretére vonatkozó előírások törlése semmiképpen nem befolyásolja a kifli egyedi alakját, melynek a súlytól függetlenül változatlanul kell maradnia.

II. MELLÉKLET

KONSZOLIDÁLT EGYSÉGES DOKUMENTUM

A Tanács 510/2006/EK rendelete a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról ⁽¹⁾

„ROGAL ŚWIĘTOMARCIŃSKI”

EK-szám: PL-PGI-0105-01023-2012.7.24.

OFJ (X) OEM ()

1. Elnevezés

„Rogal świętomarciński”

A „Rogal świętomarciński” megfelel az 510/2006/EK rendelet 2. cikke (2) bekezdésében foglalt feltételeknek. Az elnevezést hagyományosan a Wielkopolska vajdaság központjában, Poznańban és a környező településeken sültött kiflikre használják. A péksütemény neve az adott földrajzi területen kifejlesztett jellegzetes töltelékkel töltött, Szent Márton napján (november 11.) sültött és fogyasztott kiflik hagyományából ered.

2. Tagállam vagy harmadik ország

Lengyelország

3. A mezőgazdasági termék vagy élelmiszer leírása

3.1. A termék típusa

2.4. osztály: Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények és egyéb pékáru

3.2. Az 1. pontban szereplő elnevezéssel jelölt termék leírása

A „Rogal świętomarciński” félhold alakú, cukormázzal bevont és diódarabokkal megszórott péksütemény. Keresztmetszete ovális. Súlya 150 és 250 g között van. Felszíne a sötét arany színű és a világosbarna között változik. A tészta krémszínű, a töltelék pedig csokoládébarna – a halványtól a sötét csokoládé árnyalatig. A megsült tészta rugalmas, leveles, a keresztmetszete porózus, a rétegek szemmel láthatóak. A közepe táján a felcsavart tészta között mákos töltelék található. A kifli közepét nedves tapintású mákos töltelék tölti ki. A jellegzetes – édes, enyhén mandulás – ízt és illatot a hozzávalók adják meg: az élesztős tészta és a mákos töltelék.

3.3. Nyersanyagok (kizárólag feldolgozott termékek esetében)

A „Rogal świętomarciński” elkészítéséhez a következő nyersanyagokat használják:

— a tésztához: búzaliszt, margarin, tej, tojás, cukor, élesztő, só, citromaroma,

— a töltelékhez: fehér mák, cukor, morzsa, tojásmassza, margarin, mazsola, dió, gyümölcszír vagy kandírozott gyümölcs (cseresznye, körte, narancshéj), mandulaaroma,

— további hozzávalók (díszítés): cukormáz, diódarabok.

A lisztnek legalább 27 % elasztikus glutént kell tartalmaznia. Ezáltal egyszerűbbé válik a tészta kinyújtása, és könnyebben elérhető, hogy a tészta a margarinnal való megkenése, hajtogatása és felcsavarása után jellegzetesen réteges – „leveles” – állagúvá váljon.

3.4. Takarmány (kizárólag állati eredetű termékek esetében)

—

3.5. Az előállítás azon műveletei, amelyeket a meghatározott földrajzi területen kell végrehajtani

— Az élesztős tészta elkészítése

— A kiflitészta elkészítése

— A mákos töltelék elkészítése

— A kifli megtöltése és formázása

⁽¹⁾ HL L 93., 2006.3.31., 12. o. A rendeletet felváltotta a mezőgazdasági termékek és az élelmiszerek minőségrendszereiről szóló, 2012. november 21-i 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet.

— Sütés

— Díszítés

3.6. A szeletelésre, az aprításra, a csomagolásra stb. vonatkozó egyedi szabályok

—

3.7. A címkézésre vonatkozó egyedi szabályok

A „Rogal świętomarciński” csomagolás nélkül is értékesíthető. Amennyiben csomagolják, a „Rogal świętomarciński” címkének tartalmaznia kell az oltalom alatt álló földrajzi jelzés szimbólumát és a „Chronione Oznaczenie Geograficzne” (oltalom alatt álló földrajzi jelzés) szavakat.

4. A földrajzi terület tömör meghatározása

A közigazgatási határok által meghatározott Poznań városa, Poznań körzet és Wielkopolskie tartomány alábbi körzetei:

Chodzież, Czarńków, Gniezno, Gostyń, Grodzisk, Jarocin, Kalisz körzet és Kalisz városa,

Koło, Konin körzet és Konin városa, Kościan, Krotoszyn, Leszno körzet és Leszno városa, Nowy Tomyśl, Oborniki, Ostrów, Piła, Pleszew, Rawicz, Słupca, Szamotuły, Śrem, Środa, Wągrowiec, Wolsztyn, Września

5. Kapcsolat a földrajzi területtel

5.1. A földrajzi terület sajátosságai

A „Rogal świętomarciński” név abból a hagyományból ered, hogy a jellegzetes töltelékkel töltött kifliket hagyományosan Szent Márton napján (november 11.) sütötték és fogyasztották. A tradíció Poznańból és környékéről származik.

Szent Márton napját, amely összekapcsolódik a mezőgazdasági idény végével, a 16. század óta ünneplik. Poznań főutcáját is Szent Mártonról nevezték el, akinek tiszteletére minden évben ünnepséget rendeznek, amely a poznani közösség örökségének része.

A „Rogal świętomarciński” hírnevét a Wielkopolskie vajdaság fővárosában, Poznańban és környékén tevékenykedő cukrászok és pékek alapozták meg. A pékek már 150 éve kínálják e terméket a város lakóinak Szent Márton napján. E hagyomány elterjedt Wielkopolskie tartomány környező körzeteiben is.

Idővel a „Rogal świętomarciński” az év minden időszakában hozzáférhetővé vált, azonban készítése és fogyasztása továbbra is Szent Márton napja körül a leggyakoribb.

5.2. A termék sajátosságai

A „Rogal świętomarciński” jellemzői a pékek tudásához és ügyességéhez kapcsolódnak, akik a kiflit az előírásoknak megfelelően sütik. A termék különleges minőségét külleme, formája, íze és illata, valamint a töltelékhez használt különleges hozzávaló, a fehér mák adja meg.

Élesztő alapú tésztát használnak elkészítéséhez. A megkelt és lehűlt tésztát kinyújtják és margarinnal megkenik, így kapják meg a kiflítésztát, amely a sütés során könnyű, jellegzetesen réteges állagúvá válik. A „háromszor három” néven ismert recept alapján a tészta kétharmadát margarinnal megkenik, majd három rétegben összehajtják, így a tészta három rétege közé két réteg zsiradék kerül. A tésztával még kétszer megismétlik a kinyújtásból és három rétegbe történő összehajtogatásból álló műveletet; vagy helyett a tésztát egyszer nyújtják ki és négy rétegben hajtják össze tésztát. Így kapják meg a kiflítésztára jellemző leveles jelleget.

A fehér mák töltelék, amelyhez mandulaaromát adnak, egyértelműen megkülönbözteti a „Rogal świętomarciński”-t a többi péksüteménytől. A fehér mák különleges és ritkán használt hozzávaló.

A termék egyediségéhez elengedhetetlenek a következők:

— a leveles kiflítészta, amely a következő hozzávalókból készül: búzaliszt, margarin, tej, tojás, cukor, élesztő, só, citromaroma,

— a töltelék elsősorban fehér mákból készül, amelyhez hozzákeverik a következő hozzávalókat: cukor, piskótatészta-morzsa, tojásmassza, margarin, mazsola, dió, gyümölcszsirup vagy kandírozott gyümölcs (cseresznye, körte, narancshéj) és mandulaaroma,

— a tészta hajtogatásának, fehér mákkal való megtöltésének, cukormázzal való bevonásának és diódarabokkal való díszítésének módja hozzájárul a péksütemény különleges alakjához és általános külleméhez.

E hozzávalók kombinációja, valamint a különleges leveles tészta teszik a „Rogal świętomarciński”-t kivételes és egyedi terméké.

5.3. *A földrajzi terület és (OEM esetében) a termék minősége vagy jellemzői közötti vagy (OFJ esetében) a termék különleges minősége, hírneve vagy egyéb jellemzője közötti ok-okozati kapcsolat*

A „Rogal świętomarciński” története, sütési hagyományai és hírneve:

A „Rogal świętomarciński” töretlen népszerűségnek és sikernek örvend Poznańban immár legalább 150 éve. A poznańiak és a Wartą mentén fekvő városba látogatók számára a kifli összekapcsolódik a november 11-i Szent Márton napi ünnepséggel. A „Rogal świętomarciński” készítéséhez kapcsolódó legendák és hagyományok is a termék hírnevéről tanúskodnak.

E legendák egyike szerint elsőként Józef Melzer készített „Rogal świętomarciński”-t Poznańban. E cukrász beszélte rá munkaadóját, hogy süssenek ilyen kifliket, amelyeket azután szétosztottak a város szegényei között. A legenda szerint 1891 novemberében azután támadt ez az ötlete, hogy meghallgatta a Szent Márton templom plébánosának, Jan Lewiczkynek a prédikációját, aki hangsúlyozta, hogy a templom védőszentjéről – aki a felebaráti szeretetet testesíti meg és egyben a pékek védőszentje is – azzal kell megemlékezni, hogy a polgárok részvétet mutatsanak Poznań szegényei iránt.

A félhold forma szintén a hagyományban gyökerezik; eredetét III. Sobieski János királynak a törökök felett Bécsnél aratott győzelméhez kapcsolják. 1683-ban III. Sobieski János lengyel király számos, az oszmán félholddal kihímzett török zászlót zsákmányolt; győzelme tiszteletére e félhold mintájára formázták meg a „Rogal świętomarciński” kifliket. Egy másik poznańi legenda szerint a kifli formája Szent Márton lovának elvesztett patkóját mintázza.

A legkorábbi ismert utalás arra, hogy Szent Márton napján ilyen kiflit készítettek, a *Gazeta Wielkiego Księstwa Poznańskiego* (a Poznańi Nagyhercegség lapja) 1852. november 10-i számában szerepelt, Anton Pfizner cukrász hirdetésében, aki három évvel korábban a poznańi Wrocławska utcában nyitotta meg üzletét:

„Holnap, csütörtökön, töltött kiflik kaphatók különböző áron A. Pfizner Wrocławska utcában található cukrászdájában.”

A „Rogal świętomarciński” név használatáról szóló első feljegyzés egy 1860. november 11-i sajtóközleményben található.

A második világháború után a „Rogal świętomarciński” készítésének hagyományát magáncukrászdák és -péksek folytatták Poznańban. Az 1946. január 3-i államosítási törvény nem terjedt ki a kis kézműves műhelyekre. A péksütemény töltelke ebben az időben változott meg. Mivel az alapanyagokhoz csak nagyon nehezen lehetett hozzájutni, a mandulatölték elkészítése gyakorlatilag lehetetlenné vált, így a cukrászok és pékek a mandulatöltéket fehér mák töltelékkel kezdték helyettesíteni.

A hatvanas évektől kezdve a napilapok rendszeresen tájékoztattak arról, mekkora mennyiségű kiflit fogyasztottak el Poznań lakói november 11-én. Ennek köszönhetően ismeretes, hogy míg a hatvanas évek elején az elfogyasztott mennyiség valamivel 10 tonna felett volt, 1969-re ez az érték 42,5 tonnára nőtt. Ma a poznańi gyártók átlagosan 250 tonna kiflit adnak el Szent Márton napján, az éves fogyasztás mennyisége a régióban 500 tonna.

A „Rogal świętomarciński” Poznań szimbólumává vált. E péksüteménnyel vendégelik meg a hivatalos látogatókat is. 2004-ben a termék elnyerte a lengyel idegenforgalmi szervezet díját is, a következő ismertető kíséretében:

„...hagyományos péksütemény, amelyet egyedi recept alapján kizárólag Poznańban készítenek Szent Márton napján...”. A fentiek szemléltetik, hogy a különleges termék kitűnő hírnévnek örvend és szorosan kapcsolódik Poznańhoz és az egész régióhoz.

Hivatkozás a termék-leírás közzétételére

(510/2006/EK rendelet 5. cikk (7) bekezdés)

<http://www.minrol.gov.pl/pol/Jakosc-zywnosci/Produkty-regionalne-i-tradycyjne/Zlozone-wnioski-o-rejestracje-Produkty-regionalne-i-tradycyjne/OGLOSZENIE-MINISTRA-ROLNICTWA-I-ROZWOJU-WSI-z-dnia-29-maja-2012-roku>

A BIZOTTSÁG 598/2013/EU VÉGREHAJTÁSI RENDELETE

(2013. június 24.)

a 73/2009/EK tanácsi rendelet szerinti egyes közvetlen támogatási rendszerekre 2012-ben alkalmazandó költségvetési felső határok megállapításáról szóló 564/2012/EU végrehajtási rendelet módosításáról

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a közös agrárpolitika keretébe tartozó, mezőgazdasági termelők részére meghatározott közvetlen támogatási rendszerek közös szabályainak megállapításáról és a mezőgazdasági termelők részére meghatározott egyes támogatási rendszerek létrehozásáról, az 1290/2005/EK, a 247/2006/EK és a 378/2007/EK rendelet módosításáról, valamint az 1782/2003/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2009. január 19-i 73/2009/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 142. cikke c) pontjára,

mivel:

- (1) A 73/2009/EK rendelet 69. cikkének (4) bekezdése az említett rendelet 68. cikke (1) bekezdése a) pontjának i-iv. alpontjában, valamint 68. cikke (1) bekezdésének b) és e) pontjában előírt, termeléshez kötött támogatási intézkedések finanszírozására felhasználható forrásokat a 73/2009/EK rendelet 40. cikkében említett nemzeti felső határ 3,5 %-ára korlátozza. Az egyértelműség érdekében indokolt, hogy a Bizottság közvétele az érintett intézkedésekre vonatkozóan a tagállamok által bejelentett összegekből adódó felső határokat.
- (2) A 73/2009/EK rendelet 68. cikke (1) bekezdése a) pontjának i-iv. alpontjában, valamint 68. cikke (1) bekezdésének b) és e) pontjában előírt támogatásokra a 2012. naptári évben alkalmazandó költségvetési felső határok az 564/2012/EU bizottsági végrehajtási rendelet ⁽²⁾ III. mellékletében szerepelnek.
- (3) Az 1270/2012/EU bizottsági végrehajtási rendelet ⁽³⁾ bizonyos eltéréseket biztosít Portugália számára a 2012. évre nyújtott különleges támogatásról szóló határozatának felülvizsgálatára vonatkozó határidő, az ilyen felülvizsgálatról szóló tájékoztatásra vonatkozó határidő, a további agrár-környezetvédelmi haszonnal járó konkrét mezőgazdasági tevékenységekre alkalmazandó feltételek, valamint a támogatási kérelemben szereplő információk tekintetében.
- (4) Portugália 2013. január 4-én tájékoztatta a Bizottságot azokról a módosított támogatási intézkedésekről, amelyeket 2012-re vonatkozóan alkalmazni kíván.
- (5) A benyújtott információk értelmében Portugália:

- módosítani kívánja a 73/2009/EK rendelet 68. cikke (1) bekezdésének b) pontja szerinti jelenlegi támogatási intézkedést a tejágazatot illetően, oly módon, hogy a 2012. évre a szóban forgó intézkedéshez rendelt keretösszeget 8,8 millió EUR-ról 10,32 millió EUR-ra növeli,
 - módosítani kívánja a 73/2009/EK rendelet 68. cikke (1) bekezdése a) pontjának i. alpontja szerinti jelenlegi támogatási intézkedést, oly módon, hogy annak alkalmazási körét a „Brava de Lide” fajhoz tartozó nőivarú szarvasmarhákra korlátozza és a kapcsolódó keretösszeget 2,53 millió EUR-val csökkenti,
 - új támogatási intézkedést kíván bevezetni a 73/2009/EK rendelet 68. cikke (1) bekezdése a) pontjának v. alpontja alapján, egyes őshonos szarvasmarha- („Alentejana”, „Mertolenga”), juh- („Serra de Estrela”, „Churra de Terra Quente”) és kecskefajták („Serrana”) megőrzése érdekében, amely célra összesen 1,68 millió EUR-t szán, továbbá
 - 0,67 millió EUR-val csökkenti kívánja a 73/2009/EK rendelet 68. cikke (1) bekezdése a) pontjának v. alpontja alapján végrehajtott, az extenzív legeltetésre vonatkozó intézkedéshez tartozó keretösszeget.
- (6) A szóban forgó módosítások kihatnak a 73/2009/EK rendelet 68. cikke (1) bekezdése a) pontjának i-iv. alpontjában, valamint 68. cikke (1) bekezdésének b) és e) pontjában előírt támogatások szintjére és következésképpen az 564/2012/EU bizottsági végrehajtási rendelet III. mellékletében Portugáliára vonatkozóan megállapított költségvetési felső határra is.
 - (7) Az 564/2012/EU végrehajtási rendeletet ezért ennek megfelelően módosítani kell. Tekintve, hogy a módosítások a 2012. évre vonatkoznak, indokolt, hogy e rendelet azonnal hatályba lépjen.
 - (8) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Közvetlen Kifizetések Irányítóbizottságának véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az 564/2012/EU végrehajtási rendelet III. mellékletében a Portugáliára vonatkozó sor helyébe a következő szöveg lép:

⁽¹⁾ HL L 30., 2009.1.31., 16. o.

⁽²⁾ HL L 168., 2012.6.28., 26. o.

⁽³⁾ HL L 357., 2012.12.28., 7. o.

„Portugália	20 200”
-------------	---------

2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2013. június 24-én.

a Bizottság részéről
az elnök
José Manuel BARROSO

A BIZOTTSÁG 599/2013/EU VÉGREHAJTÁSI RENDELETE**(2013. június 24.)**

az 578/2010/EU rendeletnek a Szerződés I. mellékletében nem szereplő áruk formájában exportált egyes mezőgazdasági termékek bizonyítvánnyal nem fedezett exportja után járó visszatérítések összegei, valamint bizonyos kapcsolódó adatok tagállamok általi bejelentése tekintetében történő módosításáról

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági termékek feldolgozásával előállított egyes árucikkekre alkalmazandó kereskedelmi szabályokról szóló, 2009. november 30-i 1216/2009/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 8. cikke (3) bekezdésének első albekezdésére,

mivel:

- (1) Az 1216/2009/EK tanácsi rendeletnek a Szerződés I. mellékletében nem szereplő áruk formájában exportált egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó export-visszatérítési rendszer és az ilyen visszatérítések összegének megállapítására szolgáló szempontok tekintetében történő végrehajtásáról szóló, 2010. június 29-i 578/2010/EU bizottsági rendelet ⁽²⁾ előírja, hogy a kisebb exportőrök mentesülnek a visszatérítési bizonyítvány benyújtásának kötelezettsége alól egy egyéni, illetve globális szinten meghatározott teljes összeg erejéig. A rendelet előírja ezenkívül, hogy a kérvényezett, vagy egyes esetekben a kiállított visszatérítési bizonyítványokat jelenteni kell a Bizottság felé.
- (2) Az export-visszatérítési mértékeknek a közös agrárpolitika reformja és a mezőgazdasági termékek világpiaci árában bekövetkező mozgások összetett hatásai következtében fellépő közelmúltbeli csökkenései olyan helyzetet alakítottak ki, amelyben kevesebb, vagy egyetlen visszatérítési bizonyítványt sem kérkeztek, ami következtésképp enyhítette az uniós költségvetésre nehezedő nyomást a Szerződés I. mellékletében nem szereplő árukra irányuló export-visszatérítések tekintetében. Azokban az esetekben, amikor az Uniót nem fenyegeti az a veszély, hogy megszegi nemzetközi kötelezettségvállalásait, helyénvaló egyszerűsíteni a Szerződés I. mellékletében nem szereplő áruk formájában exportált egyes mezőgazdasági termékekre nyújtott export-visszatérítések rendszerét, csökkentve ily módon az adminisztratív terheket.
- (3) Indokolt ezért azon fizetési küszöb megemlése, amely alatt a kisebb exportőrök mentesülnek a visszatérítési bizonyítvány benyújtásának kötelezettsége alól egyéni és globális szinten. Helyénvaló ezenkívül felfüggeszteni a tagállamok illetékes hatóságainak azon kötelezettségét, amely szerint értesíteniük kell a Bizottságot a kérelmezett visszatérítési bizonyítványok összegeiről olyan esetekben, amikor az összes alaptermékre vonatkozó visszatérítések fel vannak függesztve, nincsenek rögzítve vagy nullával egyenlők; amely szerint értesítést kell küldeniük a kibo-

csátott visszatérítési bizonyítványokról, amikor nem bocsátottak ki visszatérítési bizonyítványt; azt a kötelezettséget, hogy amennyiben nem nyújtottak visszatérítést, bizonyos információkat közöljenek a visszatérítési bizonyítványokra vonatkozó rendszer működésének és irányításának biztosítása érdekében; valamint hogy értesítsék a Bizottságot arról, hogy nem nyújtottak visszatérítést.

- (4) Az 578/2010/EU rendeletet ezért ennek megfelelően módosítani kell.
- (5) Az e rendeletben foglalt intézkedések összhangban vannak a Szerződés I. mellékletében nem szereplő feldolgozott mezőgazdasági termékek kereskedelmére vonatkozó horizontális kérdésekkel foglalkozó bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az 578/2010/EU rendelet a következőképpen módosul:

1. A 42. cikk (1) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(1) Nem írható elő bizonyítvány olyan exportokra, amelyekre a gazdasági szereplő által a költségvetési évben benyújtott kérelmek összesen legfeljebb 200 000 EUR kifizetésére jogosíthatnak.”

2. A 43. cikk (1) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(1) Minden költségvetési időszakban a 42. cikk (1) bekezdésében említett exportok visszatérítés kifizetésére jogosultak, minden egyes költségvetési évben egy 80 millió eurós tartalék keretén belül.”

3. A szöveg a következő 53a. cikkel egészül ki:

„53a. cikk

(1) Amennyiben az I. mellékletben felsorolt összes alaptermékre vonatkozó visszatérítés fel van függesztve, nincs rögzítve vagy nullával egyenlő a 29. cikk (1) bekezdésének a)–f) pontjában meghatározott időszakok egyikében, akkor a tagállamoknak a 30. cikkben és a 34. cikk (2) bekezdésében előírt, az adott időszakra vonatkozó értesítési kötelezettségét fel kell függeszteni.

(2) Amennyiben az 51. cikk (1) bekezdésének c) és d) pontjában meghatározott időszakok alatt nem bocsátottak ki egyetlen visszatérítési bizonyítványt sem, a tagállamoknak az 51. cikk (1) bekezdésének c) és d) pontjában foglalt értesítési kötelezettségét fel kell függeszteni.

⁽¹⁾ HL L 328., 2009.12.15., 10. o.

⁽²⁾ HL L 171., 2010.7.6., 1. o.

(3) Amennyiben nem került sor visszatérítés nyújtására, fel kell függeszteni a tagállamoknak az 51. cikk (1) bekezdésének a) és b) pontjában, az 51. cikk (2) bekezdésében, az 52. cikkben és az 53. cikk első mondatában meghatározott értesítési kötelezettségét, valamint azt a kötelezettséget, hogy az 53. cikk második mondata értelmében értesíteniük kell a Bizottságot arról, hogy nem nyújtottak visszatérítést.”

2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2013. június 24-én.

a Bizottság részéről

az elnök

José Manuel BARROSO

A BIZOTTSÁG 600/2013/EU VÉGREHAJTÁSI RENDELETE**(2013. június 24.)****az 555/2008/EK rendeletnek a horvátországi borászati termékekre vonatkozóan meghatározott átmeneti időszak során végzendő izotópos elemzések tekintetében történő módosításáról**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel a Horvátország csatlakozási szerződésére ⁽¹⁾ és különösen annak 3. cikke (4) bekezdésére,tekintettel a Horvátország csatlakozási okmányára ⁽²⁾ és különösen annak 41. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) Horvátországnak az Európai Unióhoz való csatlakozására tekintettel indokolt egyedi szabályokat megállapítani a borászati termékeknek az 555/2008/EK bizottsági rendelet ⁽³⁾ 87. cikkében foglaltak szerint elvégzendő izotópos elemzésére vonatkozóan. Az izotópos elemzés a borágazatban ellenőrzés és a csalás elleni küzdelem céljából alkalmazott analitikai módszer, amely rendkívül speciális tudományos szakismereteket és műszaki berendezéseket igényel. Horvátország nem rendelkezik az e módszer alkalmazásához szükséges eszközökkel. Az ellenőrzési eljárások egységes alkalmazásának biztosítása érdekében indokolt előírni, hogy egy meghatározott időszak során, amely Horvátország számára lehetőséget biztosít a szóban forgó feladat teljesítéséhez szükséges szakismeretek és berendezések megszerzésére, az elemzéseket Horvátország nevében a Közös Kutatóközpont végezze el.
- (2) Az 555/2008/EK rendeletet ezért ennek megfelelően módosítani kell.

- (3) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a mezőgazdasági piacok közös szervezésével foglalkozó irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az 555/2008/EK rendelet 89. cikke helyébe a következő szöveg lép:

„89. cikk

A 2015. június 30-ig tartó időszakban – a megfelelő analitikai eszközök üzembe helyezéséig – Horvátország bormintáit a Közös Kutatóközpontba küldi elemzésre.

Horvátország kijelölhet egy illetékes szervet, amely jogosult hozzáférni a területén vett mintákra vonatkozó adatokhoz.”

2. cikk**Hatálybalépés**

Ez a rendelet Horvátország csatlakozási szerződésének hatálybalépése esetén, annak hatálybalépése napján lép hatályba.

Ez a rendelet 2015. június 30-án hatályát veszti.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2013. június 24-én.

a Bizottság részéről

az elnök

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ HL L 112., 2012.4.24., 10. o.

⁽²⁾ HL L 112., 2012.4.24., 21. o.

⁽³⁾ HL L 170., 2008.6.30., 1. o.

A BIZOTTSÁG 601/2013/EU VÉGREHAJTÁSI RENDELETE

(2013. június 24.)

a kobalt(II)-acetát-tetrahidrát, a kobalt(II)-karbonát, a kobalt(II)-karbonát-hidroxid(2:3)monohidrát, a kobalt(II)-szulfát-heptahidrát és a bevont, granulált kobalt(II)-karbonát-hidroxid(2:3)monohidrát takarmány-adalékanyagként történő engedélyezéséről

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a takarmányozási célra felhasznált adalékanyagokról szóló, 2003. szeptember 22-i 1831/2003/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 9. cikke (2) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az 1831/2003/EK rendelet rendelkezik a takarmány-adalékanyagok felhasználásának engedélyezéséről, valamint az engedélyek megadásának feltételeiről és az engedélyezési eljárásokról. Az említett rendelet 10. cikke előírja a 70/524/EGK tanácsi irányelv ⁽²⁾ alapján engedélyezett adalékanyagok újbóli értékelését.
- (2) A kobalt-acetátot, a bázikus kobalt-karbonátot és a kobalt-szulfátot a 70/524/EGK irányelvnek megfelelően határozatlan időre engedélyezték. Az említett termékeket ezt követően – az 1831/2003/EK rendelet 10. cikke (1) bekezdésének megfelelően – mint meglévő termékeket felvették a takarmány-adalékanyagok közösségi nyilvánosságába.
- (3) Az 1831/2003/EK rendelet 10. cikke (2) bekezdésének megfelelően és ugyanezen rendelet 7. cikkével összefüggésben kérelmet nyújtottak be a kobalt-acetát, a bázikus kobalt-karbonát és a kobalt-szulfát mint valamennyi állatfajnak megfelelő takarmány-adalékanyag újraértékelésére. Emellett a 10. cikk (2) bekezdése alapján kérelmet nyújtottak be a bevonatos, granulált formájú bázikus kobalt-karbonát mint valamennyi állatfajnak megfelelő takarmány-adalékanyag újraértékelésére. Harmadsorban az említett rendelet 7. cikkének megfelelően kérelmet nyújtottak be a kobalt-karbonát mint kérődzők, lőfélék és nyúlélék takarmány-adalékanyaga engedélyezése érdekében. A kobalt mind az öt vegyülete tekintetében kérelmeztek, hogy az érintett adalékanyagokat a „tápértékkel rendelkező adalékanyagok” adalékanyag-kategóriájába sorolják. A három kérelemhez csatolták az 1831/2003/EK rendelet 7. cikkének (3) bekezdésében előírt adatokat és dokumentumokat.
- (4) Az Európai Élelmiszerbiztonsági Hatóság (a továbbiakban: a Hatóság) 2012. június 12-i ⁽³⁾ ⁽⁴⁾ és 2012. május

22-i véleményeiben ⁽⁵⁾ megállapította, hogy a javasolt felhasználási feltételek mellett a kobalt(II)-acetát-tetrahidrát, a kobalt(II)-karbonát, a kobalt(II)-karbonát-hidroxid(2:3)monohidrát, a kobalt(II)-szulfát-heptahidrát és a bevont, granulált kobalt(II)-karbonát-hidroxid(2:3)monohidrát nincs káros hatással sem az állatok, sem a fogyasztók egészségére, sem a környezetre, valamint hogy ezek a vegyületek a céljaknál a kobaltbevitel hatékony forrásai. A Hatóság megállapította, hogy a szóban forgó anyagok nem jelentenek kockázatot a felhasználókra, ha megfelelő védőintézkedéseket tesznek a belélegzés elkerülésére. A Hatóság szerint nem szükséges különleges feltételeket előírni a forgalomba hozatal követő nyomon követés tekintetében. A Hatóság ellenőrizte továbbá az 1831/2003/EK rendelettel létrehozott referencialaboratórium által benyújtott, a takarmányban található takarmány-adalékanyagra vonatkozó analitikai módszerről szóló jelentést.

- (5) A kobalt(II)-acetát-tetrahidrát, a kobalt(II)-karbonát, a kobalt(II)-karbonát-hidroxid(2:3)monohidrát, a kobalt(II)-szulfát-heptahidrát és a bevont, granulált kobalt(II)-karbonát-hidroxid(2:3)monohidrát értékelése alapján az 1831/2003/EK rendelet 5. cikkében előírt engedélyezési feltételek teljesülnek. Ennek megfelelően a szóban forgó anyagok használatát az e rendelet mellékletében meghatározottak szerint kell engedélyezni.
- (6) Mivel semmilyen biztonsági ok nem indokolja a már engedélyezett kobaltvegyületekre vonatkozó engedélyezési feltételek azonnali módosítását, átmeneti időszakot kell biztosítani az érdekelt felek számára, hogy felkészülhessenek az engedélyezésből adódó új követelmények teljesítésére.
- (7) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak az Élelmiszerlánc- és Állategészségügyi Állandó Bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Engedély

A mellékletben meghatározott, a „tápértékkel rendelkező adalékanyagok” adalékanyag-kategóriába és a „nyomelemek vegyületei” funkcionális csoportba tartozó anyagok takarmány-adalékanyagként történő használata a mellékletben meghatározott feltételek mellett engedélyezett.

⁽¹⁾ HL L 268., 2003.10.18., 29. o.⁽²⁾ HL L 270., 1970.12.14., 1. o.⁽³⁾ EFSA Journal (2012); 10(7):2791.⁽⁴⁾ EFSA Journal (2012); 10(7):2782.⁽⁵⁾ EFSA Journal (2012); 10(6):2727.

2. cikk

Átmeneti intézkedések

A mellékletben szereplő, a 70/524/EGK tanácsi irányelv alapján engedélyezett anyagok és az ilyen anyagokat tartalmazó takarmányok, amelyeket 2014. január 15. előtt állítottak elő és címkéztek fel a 2013. július 15. előtt alkalmazandó szabályoknak megfelelően, a meglévő készletek kimerüléséig továbbra is forgalomba hozhatók és használhatók.

3. cikk

Hatálybalépés

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2013. június 24-én.

a Bizottság részéről

az elnök

José Manuel BARROSO

MELLÉKLET

Az adalék azonosító száma	Az engedély jogosultjának neve	Adalékanyag	Összetétel, kémiai képlet, leírás, analitikai módszer	Állatfaj vagy -kategória	Felső korhatár	Minimális tartalom	Maximális tartalom	További rendelkezések	Az engedély lejárt
						Az elem (Co) tartalma (mg/kg) a 12 %-os nedvességtartalmú teljes értékű takarmányban			
Kategória: tápértékkel rendelkező adalékanyagok. Funkcionális csoport: nyomelemek vegyületei									
3b801	—	kobalt(II)-acetát-tetrahidrát	<i>Az adalék összetétele:</i> Kobalt(II)-acetát-tetrahidrát kristályos/szemcsés formában, legalább 23 %-os kobalttartalommal Részecskék < 50 µm: 1 % alatt <i>A hatóanyag jellemzése:</i> Kémiai képlet: $\text{Co}(\text{CH}_3\text{COO})_2 \times 4\text{H}_2\text{O}$ CAS-szám: 6147-53-1 <i>Analitikai módszerek</i> ⁽¹⁾ Az acetát meghatározása az adalékanyagban: — Európai Gyógyszerkönyv monográfia 01/2008:20301. Az adalékanyag krisztallográfiai jellemzése: — Röntgendiffrakció. Az adalékanyag, előkeverékek, összetett takarmányok és takarmány-alapanyagok kobalttartalmának meghatározása: — EN 15510 – Induktív csatolású plazma atomemissziós spektrometria (ICP-AES) vagy	kifejlett bendővel rendelkező kérődzők, lófélék, nyúlfélék, rágcsálók, növényevő hullók és állatkerti emlősök	—	—	1 (összesen)	1. Az adalékanyag előkeverék formájában keverendő bele a takarmányba. 2. Meg kell hozni a munkahelyi egészségre és biztonságra vonatkozó uniós jogszabályokat – köztük a 89/391/EGK ⁽²⁾, a 89/656/EGK ⁽³⁾, a 92/85/EGK ⁽⁴⁾ és a 98/24/EK ⁽⁵⁾ tanácsi irányelvet – végrehajtó nemzeti szabályozásnak megfelelő védintézkedéseket. Az anyagok kezelése során a 89/686/EGK tanácsi irányelvben ⁽⁶⁾ előírt védőkesztyű, illetve légzés- és szemvédelmet nyújtó felszerelés viselése kötelező. 3. Az adalékanyag és az előkeverék címkéjén fel kell tüntetni a következőket: — „A teljes értékű takarmányhoz hozzáadott kobalt ajánlott felső határa 0,3 mg/kg. A művelet során figyelembe kell venni a helyi körülményekből adódó kobalthiány kockázatát, valamint az állatok egyedi étrendjének összetételét.”	2023. július 15.

Az adalék azonosító száma	Az engedély jogosultjának neve	Adalékanyag	Összetétel, kémiai képlet, leírás, analitikai módszer	Állatfaj vagy -kategória	Felső korhatár	Minimális tartalom	Maximális tartalom	További rendelkezések	Az engedély lejártá
						Az elem (Co) tartalma (mg/kg) a 12 %-os nedvességtartalmú teljes értékű takarmányban			
			— CEN/TS 15621 – Induktív csatolású plazma atomemisziós spektrometria (ICP-AES) nyomás alatt végzett roncsolást követően. A részecskeméret-eloszlás meghatározása: — ISO 13320:2009 – Részecskeméret-elemzés – Lézerdiffrakciós módszerek						
3b802	—	Kobalt(II)-karbonát	<i>Az adalék összetétele</i> Kobalt(II)-karbonát por formájában, legalább 46 %-os kobalttartalommal Kobalt-karbonát: legalább 75 % Kobalt-hidroxid: 3 %-15 % Víz: legfeljebb 6 % Részecskék < 11 µm: 90 % alatt <i>A hatóanyagok jellemzése</i> Kémiai képlet: CoCO₃ CAS-szám: 513-79-1 Kémiai képlet Co(OH)₂ CAS-szám: 21041-93-0 <i>Analitikai módszerek ⁽¹⁾</i> A karbonát meghatározása az adalékanyagban: — Európai Gyógyszerkönyv monográfia 01/2008:20301.	kifejlett bendővel rendelkező kérődzők, lófélék, nyúlfélék, rágcsálók, növényevő hullók és állatkeri emlősök	—	—	1 (összesen)	1. Az adalékanyag előkeverék formájában keverendő bele a takarmányba. A takarmány pellet formájában hozható forgalomba. 2. Meg kell hozni a munkahelyi egészségre és biztonságra vonatkozó uniós jogszabályokat – köztük a 89/391/EGK, a 89/656/EGK, a 92/85/EGK, a 98/24/EK és a 2004/37/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvet ⁽⁷⁾ – végrehajtó nemzeti szabályozásnak megfelelő védintézkedéseket. Az anyagok kezelése során a 89/686/EGK irányelvben előírt védőkesztyű, illetve légzés- és szemvédelmet nyújtó felszerelés viselése kötelező. 3. Az adalékanyag és az előkeverék címkéjén fel kell tüntetni a következőket: — „A teljes értékű takarmányhoz hozzáadott kobalt ajánlott felső határa 0,3 mg/kg. A művelet során figyelembe kell venni a helyi körülményekből adódó kobalthiány kockázatát, valamint az állatok egyedi étrendjének összetételét.”	2023. július 15.

Az adalék azonosító száma	Az engedély jogosultjának neve	Adalékanyag	Összetétel, kémiai képlet, leírás, analitikai módszer	Állatfaj vagy -kategória	Felső korhatár	Minimális tartalom	Maximális tartalom	További rendelkezések	Az engedély lejárt
						Az elem (Co) tartalma (mg/kg) a 12 %-os nedvességtartalmú teljes értékű takarmányban			
			Az adalékanyag krisztallográfiai jellemzése: — Röntgendiffrakció. Az adalékanyag, előkeverékek, összetett takarmányok és takarmány-alapanyagok kobalttartalmának meghatározása: — EN 15510 – Induktív csatolású plazma atomemissziós spektrometria (ICP-AES) vagy — CEN/TS 15621 – Induktív csatolású plazma atomemisziós spektrometria (ICP-AES) nyomás alatt végzett roncsolást követően. A részecskeméret-eloszlás meghatározása: — ISO 13320:2009 – Részecskeméret-elemzés – Lézerdiffrakciós módszerek						
3b803	—	Kobalt(II)-karbonát-hidroxid(2:3)monohidrát	<i>Az adalék összetétele:</i> Kobalt(II)-karbonát-hidroxid(2:3)monohidrát por formájában, legalább 50 %-os kobalttartalommal Részecskék < 50 µm: 98 % alatt <i>A hatóanyag jellemzése</i> Kémiai képlet: $2\text{CoCO}_3 \times 3\text{Co(OH)}_2 \times \text{H}_2\text{O}$ CAS-szám: 51839-24-8 <i>Analitikai módszerek ⁽¹⁾</i> A karbonát meghatározása az adalékanyagban:	kifejlett bendővel rendelkező kérődzők, lófélék, nyúl-félék, rágcsálók, növényevő hullók és állatkerti emlősök	—	—	1 (összesen)	1. Az adalékanyag előkeverék formájában keverendő bele a takarmányba. A takarmány pellet formájában hozható forgalomba. 2. Meg kell hozni a munkahelyi egészségre és biztonságra vonatkozó uniós jogszabályokat – köztük a 89/391/EGK, a 89/656/EGK, a 92/85/EGK, a 98/24/EK és a 2004/37/EK irányelvet – végrehajtó nemzeti szabályozásnak megfelelő védintézkedéseket. Az anyagok kezelése során a 89/686/EGK irányelvben előírt védőkesztyű, illetve légzés- és szemvédelmet nyújtó felszerelés viselése kötelező. 3. Az adalékanyag és az előkeverék címkéjén fel kell tüntetni a következőket:	2023. július 15.

Az adalék azonosító száma	Az engedély jogosultjának neve	Adalékanyag	Összetétel, kémiai képlet, leírás, analitikai módszer	Állatfaj vagy -kategória	Felső korhatár	Minimális tartalom	Maximális tartalom	További rendelkezések	Az engedély lejártá
						Az elem (Co) tartalma (mg/kg) a 12 %-os nedvességtartalmú teljes értékű takarmányban			
			— Európai Gyógyszerkönyv monográfia 01/2008:20301. Az adalékanyag krisztallográfiai jellemzése: — Röntgendiffrakció. Az adalékanyag, előkeverékek, összetett takarmányok és takarmány-alapanyagok kobalttartalmának meghatározása: — EN 15510 – Induktív csatolású plazma atomemissziós spektrometria (ICP-AES) vagy — CEN/TS 15621 – Induktív csatolású plazma atomemissziós spektrometria (ICP-AES) nyomás alatt végzett roncsolást követően. A részecskeméret-eloszlás meghatározása: — ISO 13320:2009 – Részecskeméret-elemzés – Lézerdiffrakciós módszerek					— „A teljes értékű takarmányhoz hozzáadott kobalt ajánlott felső határa 0,3 mg/kg. A művelet során figyelembe kell venni a helyi körülményekből adódó kobalthiány kockázatát, valamint az állatok egyedi étrendjének összetételét.”	
3b804	—	Bevont, granulált kobalt(II)-karbonát-hidroxid(2:3)monohidrát	<i>Az adalék összetétele</i> Bevonatos, granulált kobalt(II)-karbonát-hidroxid(2:3)monohidrát por formájában, 1 %-5 % közötti kobalttartalommal Bevonóanyagok (2,3 %-3,0 %) és diszpergálószer (polioxietilén, szorbitán-monolaurát, glicerinn-polietylénglikol-ricinolat, polietylénglikol 300, szorbitol vagy maltodextrin – választható) Részecskék < 50 µm: 1 % alatt	kifejlett bendővel rendelkező kérődzők, lófélék, nyúl-félék, rágcsálók, növényevő hullók és állatkerti emlősök	—	—	1 (összesen)	1. Meg kell hozni a munkahelyi egészségre és biztonságra vonatkozó uniós jogszabályokat – köztük a 89/391/EGK, a 89/656/EGK, a 92/85/EGK és a 98/24/EK irányelvet – végrehajtó nemzeti szabályozásnak megfelelő védintézkedéseket,. Az anyagok kezelése során a 89/686/EGK irányelvben előírt védőkesztyű, illetve légzés- és szemvédelmet nyújtó felszerelés viselése kötelező. 2. Az adalékanyag és az előkeverék címkéjén fel kell tüntetni a következőket:	2023. július 15.

Az adalék azonosító száma	Az engedély jogosultjának neve	Adalékanyag	Összetétel, kémiai képlet, leírás, analitikai módszer	Állatfaj vagy -kategória	Felső korhatár	Minimális tartalom	Maximális tartalom	További rendelkezések	Az engedély lejárt
						Az elem (Co) tartalma (mg/kg) a 12 %-os nedvességtartalmú teljes értékű takarmányban			
			<i>A hatóanyag jellemzése</i> Kémiai képlet: $2\text{CoCO}_3 \times 3\text{Co(OH)}_2 \times \text{H}_2\text{O}$ CAS-szám: 51839-24-8 <i>Analitikai módszerek ⁽¹⁾</i> A karbonát meghatározása az adalékanyagban: — Európai Gyógyszerkönyv monográfia 01/2008:20301. Az adalékanyag krisztallográfiai jellemzése: — Röntgendiffrakció. Az adalékanyag, előkeverékek, összetett takarmányok és takarmány-alapanyagok kobalttartalmának meghatározása: — EN 15510 – Induktív csatolású plazma atomemissziós spektrometria (ICP-AES) vagy — CEN/TS 15621 – Induktív csatolású plazma atomemissziós spektrometria (ICP-AES) nyomás alatt végzett roncsolást követően. A részecskeméret-eloszlás meghatározása: — ISO 13320:2009 – Részecskeméret-elemzés – Lézerdiffrakciós módszerek				— „A teljes értékű takarmányhoz hozzáadott kobalt ajánlott felső határa 0,3 mg/kg. A művelet során figyelembe kell venni a helyi körülményekből adódó kobalthiány kockázatát, valamint az állatok egyedi étrendjének összetételét.”		

Az adalék azonosító száma	Az engedély jogosultjának neve	Adalékanyag	Összetétel, kémiai képlet, leírás, analitikai módszer	Állatfaj vagy -kategória	Felső korhatár	Minimális tartalom	Maximális tartalom	További rendelkezések	Az engedély lejártá
						Az elem (Co) tartalma (mg/kg) a 12 %-os nedvességtartalmú teljes értékű takarmányban			
3b805	—	Kobalt(II)-szulfát-heptahidrát	<i>Az adalék összetétele</i> Kobalt(II)-szulfát, heptahidrát por formájában, legalább 20 %-os kobalttartalommal Részecskék < 50 µm: 95 % alatt <i>A hatóanyag jellemzése</i> Kémiai képlet: CoSO₄ × 7H₂O CAS-szám: 10026-24-1 <i>Analitikai módszerek ⁽¹⁾</i> A szulfát meghatározása az adalékanyagban: — Európai Gyógyszerkönyv monográfia 01/2008:20301. Az adalékanyag krisztallográfiai jellemzése: — Röntgendiffrakció. Az adalékanyag, előkeverékek, összetett takarmányok és takarmány-alapanyagok kobalttartalmának meghatározása: — EN 15510 – Induktív csatolású plazma atomemissziós spektrometria (ICP-AES) vagy — CEN/TS 15621 – Induktív csatolású plazma atomemissziós spektrometria (ICP-AES) nyomás alatt végzett roncsolást követően.	kifejlett bendővel rendelkező kérődzők, lófélék, nyúl-félék, rágcsálók, növényevő hullók és állatkerti emlősök	—	—	1 (összesen)	1. Az adalékanyag előkeverék formájában keverendő bele a takarmányba. A takarmány pellet formájában hozható forgalomba. 2. Meg kell hozni a munkahelyi egészségre és biztonságra vonatkozó uniós jogszabályokat – köztük a 89/391/EGK, a 89/656/EGK, a 92/85/EGK, a 98/24/EK és a 2004/37/EK irányelvet – végrehajtó nemzeti szabályozásnak megfelelő védintézkedéseket. Az anyagok kezelése során a 89/686/EGK irányelvben előírt védőkesztyű, illetve légzés- és szemvédelmet nyújtó felszerelés viselése kötelező. 3. Az adalékanyag és az előkeverék címkéjén fel kell tüntetni a következőket: — „A teljes értékű takarmányhoz hozzáadott kobalt ajánlott felső határa 0,3 mg/kg. A művelet során figyelembe kell venni a helyi körülményekből adódó kobalthiány kockázatát, valamint az állatok egyedi étrendjének összetételét.”	2023. július 15.

Az adalék azonosító száma	Az engedély jogosultjának neve	Adalékanyag	Összetétel, kémiai képlet, leírás, analitikai módszer	Állatfaj vagy -kategória	Felső korhatár	Minimális tartalom	Maximális tartalom	További rendelkezések	Az engedély lejárt
						Az elem (Co) tartalma (mg/kg) a 12 %-os nedvességtartalmú teljes értékű takarmányban			
			A részecskeméret-eloszlás meghatározása: — ISO 13320:2009 – Részecs- keméret-elemzés – Lézerdifrak- ciós módszerek						

(¹) Az analitikai módszerek részletes leírása a közösségi referencialaboratórium honlapján található: http://irmm.jrc.ec.europa.eu/EURLs/EURL_feed_additives/Pages/index.aspx

(²) HL L 183., 1989.6.29., 1. o.

(³) HL L 393., 1989.12.30., 18. o.

(⁴) HL L 348., 1992.11.28., 1. o.

(⁵) HL L 131., 1998.5.5., 11. o.

(⁶) HL L 399., 1989.12.30., 18. o.

(⁷) HL L 158., 2004.4.30., 50. o.

A BIZOTTSÁG 602/2013/EU VÉGREHAJTÁSI RENDELETE**(2013. június 24.)****az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre (az egységes közös piacszervezésről szóló rendelet) ⁽¹⁾,

tekintettel az 1234/2007/EK tanácsi rendeletnek a gyümölcs- és zöldség-, valamint a feldolgozottgyümölcs- és feldolgozottzöldség-ágazatra alkalmazandó részletes szabályainak a megállapításáról szóló, 2011. június 7-i 543/2011/EU bizottsági végrehajtási rendeletre ⁽²⁾ és különösen annak 136. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az Uruguayi Forduló többoldalú kereskedelmi tárgyalásai eredményeinek megfelelően az 543/2011/EU végrehajtási rendelet a XVI. mellékletének A. részében szereplő

termékek és időszakok tekintetében meghatározza azokat a szempontokat, amelyek alapján a Bizottság rögzíti a harmadik országokból történő behozatalra vonatkozó átalányértékeket.

- (2) Az 543/2011/EU végrehajtási rendelet 136. cikke (1) bekezdése alapján a behozatali átalányérték számítására munkanaponként, változó napi adatok figyelembevételével kerül sor. Ezért helyénvaló előírni, hogy e rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lépjen hatályba,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az 543/2011/EU végrehajtási rendelet 136. cikkében említett behozatali átalányértékeket e rendelet melléklete határozza meg.

2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2013. június 24-én.

a Bizottság részéről,
az elnök nevében,

Jerzy PLEWA

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

⁽¹⁾ HL L 299., 2007.11.16., 1. o.

⁽²⁾ HL L 157., 2011.6.15., 1. o.

MELLÉKLET

Az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek

(EUR/100 kg)

KN-kód	Országkód ⁽¹⁾	Behozatali átalányérték
0702 00 00	MK	45,1
	TR	98,7
	ZZ	71,9
0707 00 05	MK	27,7
	TR	123,3
	ZZ	75,5
0709 93 10	MA	102,6
	TR	127,0
	ZZ	114,8
0805 50 10	AR	89,4
	BR	96,4
	TR	78,7
	ZA	140,2
	ZZ	101,2
0808 10 80	AR	173,6
	BR	122,2
	CL	133,2
	CN	71,7
	NZ	147,1
	US	156,1
	UY	165,4
	ZA	123,0
	ZZ	136,5
0809 10 00	IL	342,4
	TR	224,5
	ZZ	283,5
0809 29 00	TR	351,0
	ZZ	351,0
0809 30	TR	179,1
	ZZ	179,1
0809 40 05	CL	195,6
	IL	308,9
	ZA	404,4
	ZZ	303,0

⁽¹⁾ Az országoknak az 1833/2006/EK bizottsági rendeletben (HL L 354., 2006.12.14., 19. o.) meghatározott nomenklatúrája szerint. A „ZZ” jelentése „egyéb származás”.

HATÁROZATOK

A TANÁCS 2013/306/KKBP HATÁROZATA

(2013. június 24.)

az Európai Unió közép-ázsiai különleges képviselője megbízatásának meghosszabbításáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre és különösen annak 28. cikkére, a 31. cikke (2) bekezdésére és 33. cikkére,

tekintettel az Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviselőjének javaslatára,

mivel:

- (1) A Tanács 2012. június 25-án elfogadta a 2012/328/KKBP határozatot⁽¹⁾, amelyben Patricia FLOR-t nevezte ki az Európai Unió közép-ázsiai különleges képviselőjévé (EUKK). Az EUKK megbízatása 2013. június 30-án lejár.
- (2) Az EUKK megbízatását további tizenkét hónappal meg kell hosszabbítani.
- (3) Az EUKK megbízatását olyan helyzetben látja el, amely rosszabbodhat, és akadályozhatja az Unió külső tevékenységének a Szerződés 21. cikkében meghatározott célkitűzései elérését,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

Az Európai Unió különleges képviselője

A Tanács 2014. június 30-ig meghosszabbítja Patricia FLOR-nak, a közép-ázsiai EUKK-nak adott megbízatást. Az EUKK megbízatása hamarabb is megszüntethető, amennyiben a Tanács az Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviselőjének (főképviselő) javaslatára így határoz.

2. cikk

Politikai célkitűzések

Az EUKK megbízatása az Unió közép-ázsiai politikai célkitűzésein alapul. E célkitűzések az alábbiakat foglalják magukban:

- a) az Unió és a közép-ázsiai országok közötti jó és szoros kapcsolatok előmozdítása a vonatkozó megállapodásokban meghatározott közös értékek és érdekek alapján;

- b) a régióbeli stabilitás és a régió országai közötti együttműködés erősítéséhez való hozzájárulás;

- c) hozzájárulás a demokrácia, a jogállamiság, a felelősségteljes kormányzás, valamint az emberi jogok és az alapvető szabadságok tiszteletben tartásának erősítéséhez Közép-Ázsiában;

- d) a jelentős veszélyek – különösen az Európát közvetlenül érintő konkrét problémák – kezelése;

- e) az Unió eredményességének és látható jelenlétének fokozása a régióban, többek között az egyéb érintett partnerekkel és nemzetközi szervezetekkel – például az Európai Biztonsági és Együttműködési Szervezettel (EBESZ) és az Egyesült Nemzetek Szervezetével – való szorosabb együttműködésen keresztül.

3. cikk

Megbízatás

- (1) E politikai célkitűzések megvalósítása érdekében az EUKK megbízatása a következő:

- a) az Unió átfogó politikai koordinációjának előmozdítása Közép-Ázsiában, valamint hozzájárulás az Uniónak a régióval fennálló külkapcsolatai következetességének biztosításához;

- b) a főképviselő nevében és az EUKK megbízatásával összhangban, az Európai Külügyi Szolgálat (EKSZ) és a Bizottsággal együtt a Közép-Ázsiával folytatandó új partnerségről szóló uniós stratégia végrehajtási folyamatának figyelemmel kísérése, továbbá rendszeresen ajánlások és jelentések készítése a megfelelő tanácsi szerveknek;

- c) a Tanács segítése a Közép-Ázsiára vonatkozó átfogó politika továbbfejlesztésében;

- d) a Közép-Ázsiában bekövetkező politikai változások szoros nyomon követése a kormányokkal, parlamentekkel, igazságügyi szervekkel, a civil társadalommal és a tömegtájékoztatási eszközökkel való szoros kapcsolatok kialakítása és fenntartása útján;

- e) Kazahsztán, a Kirgizisztán, Tádzsikisztán, Türkmenisztán és Üzbegisztán ösztönzése a közös érdekű regionális kérdésekkel kapcsolatos együttműködésre;

⁽¹⁾ HL L 165., 2012.6.26., 59. o.

- f) megfelelő kapcsolatok és együttműködés kialakítása a régió legfontosabb érintett szereplőivel, beleértve valamennyi érintett regionális és nemzetközi szervezetet, többek között a Shanghai Együttműködési Szervezetet (SCO), az Eurázsiai Gazdasági Közösséget (EURASEC), az ázsiai párbeszédéről és bizalomépítő intézkedésekről szóló konferenciát (CICA), a Kollektív Biztonsági Szerződés Szervezetét (CSTO), a Közép-ázsiai Regionális Gazdasági Együttműködés Programját (CAREC) és a Közép-ázsiai Regionális Információs és Koordinációs Központot (CARICC);
- g) hozzájárulás - az Unió emberi jogi különleges képviselőjével együttműködve - az Unió emberi jogi politikájának a végrehajtásához, valamint az emberi jogokra vonatkozó uniós iránymutatások végrehajtásához, különös tekintettel a konfliktus sújtotta térségekben élő nők és gyermekek helyzetére, elsősorban az e kérdést érintő fejlemények megfigyelése és kezelése révén;
- h) hozzájárulás - az EBESZ-szel szoros együttműködésben - a konfliktusmegelőzéshez és -megoldáshoz a hatóságokkal és egyéb helyi szereplőkkel, úgy mint nem kormányzati szervezetekkel, politikai pártokkal, kisebbségekkel, vallási csoportokkal és azok vezetőivel való kapcsolatok kialakítása útján;
- i) hozzájárulás a közös kül- és biztonságpolitika energiabiztonsági, határbiztonsági - ezen belül a kábítószer elleni küzdelemhez kapcsolódó -, vízkészlet-gazdálkodási, környezetvédelmi és éghajlat-változási aspektusainak alakításához Közép-Ázsia tekintetében;
- j) a Közép-Ázsia határain belüli regionális biztonság növelése a Nemzetközi Biztonsági Támogató Erők (ISAF) csapatai visszavonásától kezdődően.

(2) Az EUKK támogatja a főképvisező munkáját, és folyamatosan felügyeli az Uniónak a régióban folyó valamennyi tevékenységét.

4. cikk

A megbízatás végrehajtása

(1) Az EUKK felel - a főképvisező felügyelete mellett - a megbízatás végrehajtásáért.

(2) A Politikai és Biztonsági Bizottság (PBB) kiemelt kapcsolatot tart fenn az EUKK-val, és egyben az EUKK elsődleges kapcsolattartója a Tanács felé. A PBB - a megbízatás keretein belül és a főképvisező hatáskörének sérelme nélkül - stratégiai iránymutatást és politikai irányítást nyújt az EUKK számára.

(3) Az EUKK szorosan együttműködik az EKSZ-szel és annak megfelelő szervezeti egységeivel.

5. cikk

Finanszírozás

(1) Az EUKK megbízatásával kapcsolatos kiadások fedezésére szánt pénzügyi referenciaösszeg a 2013. július 1-jétől 2014. június 30-ig terjedő időszakra 1 050 000 EUR.

(2) A kiadásokat az Unió általános költségvetésére vonatkozó eljárásokkal és szabályokkal összhangban kell kezelni.

(3) A kiadások kezelése az EUKK és a Bizottság közötti szerződés tárgyát képezi. Az EUKK minden kiadásról köteles elszámolni a Bizottságnak.

6. cikk

A csoport létrehozása és összetétele

(1) Az EUKK megbízatása és a rendelkezésre bocsátott megfelelő pénzügyi eszközök keretein belül az EUKK felel csoportjának létrehozásáért. A csoportnak rendelkeznie kell a megbízatás által megkívánt, meghatározott politikai kérdésekre vonatkozó szakértelemmel. Az EUKK folyamatosan és haladéktalanul tájékoztatja a Tanácsot és a Bizottságot a csoport összetételéről.

(2) A tagállamok, az Unió intézményei és az EKSZ javaslatot tehetnek olyan alkalmazottak kirendelésére, akik az EUKK-t munkájában segítik. Az ilyen kirendelt alkalmazottak javadalmazását az érintett tagállam, az Unió érintett intézménye, illetve az EKSZ fedezi. A tagállamok által az uniós intézményekhez vagy az EKSZ-hez kirendelt szakértőket is ki lehet helyezni az EUKK-hoz. A szerződéses nemzetközi alkalmazottaknak a tagállamok állampolgárainak kell lenniük.

(3) A kirendelt személyzet minden tagja a küldő tagállam, a küldő uniós intézmény vagy az EKSZ közigazgatási fennhatósága alatt marad, és az EUKK megbízatásának érdekében jár el és végzi feladatát.

(4) Az EUKK személyzetét az EKSZ érintett osztályaival vagy az érintett uniós küldöttségekkel/harmadik országokban működő képviselőkkel egy helyen kell elhelyezni annak érdekében, hogy elősegítsék ezzel a tevékenységeik összhangját és következetességét.

7. cikk

Az EUKK és az EUKK személyzete részére biztosított kiváltságok és mentességek

Az EUKK küldetésének és az EUKK alkalmazottainak feladataik elvégzéséhez és a zökkenőmentes működéshez szükséges kiváltságokról, mentességekről és egyéb garanciákról - adott esetben - a fogadó országokkal kell megállapodni. A tagállamok és az EKSZ minden ehhez szükséges támogatást megadnak.

8. cikk

Az EU-minősített adatok biztonsága

Az EUKK és az EUKK csoportjának tagjai tiszteletben tartják az EU-minősített adatok védelmét szolgáló biztonsági szabályokról szóló, 2011. március 31-i 2011/292/EU tanácsi határozatban (1) megállapított biztonsági elveket és minimumszabályokat.

(1) HL L 141., 2011.5.27., 17. o.

9. cikk

Az információkhoz való hozzáférés és logisztikai támogatás

- (1) A tagállamok, a Bizottság és a Tanács Főtitkársága biztosítja, hogy az EUKK minden releváns információhoz hozzáférjen.
- (2) Az uniós küldöttségek és/vagy adott esetben a tagállamok logisztikai támogatást nyújtanak a térségben.

10. cikk

Biztonság

Az EUKK – a Szerződés V. címe szerint az Unión kívül műveleti minőségben alkalmazott személyi állomány biztonságára vonatkozó uniós politikának megfelelően – megbízatásával és a hatáskörébe tartozó földrajzi terület biztonsági helyzetével összhangban, a közvetlenül az EUKK irányítása alá tartozó állomány biztonsága érdekében meghoz valamennyi indokolt és megvalósítható intézkedést, elsősorban az alábbiakat:

- a) az adott misszióra vonatkozó biztonsági terv létrehozása az EKSZ iránymutatása alapján, amely tartalmazza a misszióra vonatkozó fizikai, szervezeti és eljárási biztonsági intézkedéseket, szabályozza az állomány biztonságos mozgását a misszió területére és a misszió területén belül, továbbá kiterjed a biztonsági események kezelésére és a misszió veszélyeztetési és evakuálási tervére;
- b) annak biztosítása, hogy az Unión kívül alkalmazott teljes személyi állomány a misszió területén fennálló körülmények által megkövetelt, nagy kockázat elleni biztosítással rendelkezzen;
- c) annak biztosítása, hogy az Unión kívül telepítendő csoportjának valamennyi tagja – beleértve a szerződéssel alkalmazott helyi személyi állományt is – a misszió területére való érkezése előtt vagy az oda történő megérkezésekor megfelelő, a misszió területének az EKSZ által megállapított kockázati minősítéséhez igazodó biztonsági képzésben részesüljön;
- d) annak biztosítása, hogy a rendszeres biztonsági értékeléseket követően tett ajánlásokat végrehajtsák, és – az elért eredményekről és a megbízatás végrehajtásáról szóló jelentések keretében – írásos jelentéstétel a főképviselő, a Tanács és a Bizottság számára az ajánlások végrehajtásáról és az egyéb biztonsági kérdésekről.

11. cikk

Jelentéstétel

Az EUKK szóban és írásban rendszeresen jelentést tesz a főképviselőnek és a PBB-nek. Az EUKK szükség szerint a tanácsi munkacsoportoknak is jelentést tesz. A rendszeres írásbeli jelentéseket a COREU-hálózaton keresztül terjesztik. Az EUKK a

főképviselő vagy a PBB ajánlására jelentést tehet a Külügyek Tanácsának. A Szerződés 36. cikkének megfelelően az EUKK részt vehet az Európai Parlamentnek nyújtandó tájékoztatásban

12. cikk

Koordináció

(1) Az EUKK előmozdítja az átfogó uniós politikai koordinációt, és elősegíti annak biztosítását, hogy valamennyi helyszíni uniós eszközt koherens módon alkalmazzanak az Unió politikai céljainak megvalósítása érdekében. Ezért az EUKK tevékenységét össze kell hangolni a Bizottság, valamint az afganisztáni EUKK tevékenységével. Az EUKK rendszeresen tájékoztatja a tagállamok külképviselőit és az uniós küldöttségeket.

(2) Az EUKK a helyszínen szoros kapcsolatot tart fenn az uniós küldöttségek vezetőivel és a tagállamok külképviselőinek vezetőivel. Ez utóbbiak minden tőlük telhetőt megtesznek annak érdekében, hogy az EUKK-nak megbízatása végrehajtásában segítséget nyújtsanak. Az EUKK a helyszínen lévő egyéb nemzetközi és regionális szereplőkkel is kapcsolatot tart.

13. cikk

Az igényekkel kapcsolatos segítségnyújtás

Az EUKK és alkalmazottai segítséget nyújtanak a korábbi közép-ázsiai EUKK-k megbízatásával összefüggésben felmerült panaszok és követelések megválaszolásához és ilyen céllal adminisztratív támogatást, valamint hozzáférést biztosítanak a vonatkozó iratokhoz.

14. cikk

Felülvizsgálat

E határozat végrehajtását, valamint az Uniónak az érintett térségben történő egyéb hozzájárulásaival való összhangját rendszeresen felül kell vizsgálni. Az EUKK 2013. december végéig az elért eredményekről szóló jelentést, a megbízatás végén pedig a megbízatás teljesítéséről szóló átfogó jelentést nyújt be a Tanácsnak, a Bizottságnak és a főképviselőnek.

15. cikk

Hatálybalépés

Ez a határozat elfogadásának napján lép hatályba.

A határozatot 2013. július 1-től kell alkalmazni.

Kelt Luxembourgban, 2013. június 24-én.

a Tanács részéről

az elnök

C. ASHTON

A TANÁCS 2013/307/KKBP HATÁROZATA**(2013. június 24.)****az Európai Unió dél-mediterrán térségért felelős különleges képviselője megbízatásának módosításáról és meghosszabbításáról**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre és különösen annak 28. cikkére, 31. cikke (2) bekezdésére és 33. cikkére,

tekintettel az Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviselőjének javaslatára,

mivel:

- (1) A Tanács 2011. július 18-án elfogadta a 2011/424/KKBP határozatot ⁽¹⁾, amely Bernardino LEÓN-t nevezte ki az Európai Unió dél-mediterrán térségért felelős különleges képviselőjévé (EUKK). Az EUKK megbízatása 2013. június 30-án lejár.
- (2) Az EUKK megbízatását további 12 hónapra meg kell hosszabbítani,
- (3) Az EUKK a megbízatását olyan helyzetben látja el, amely rosszabbodhat, és amely akadályozhatja az Unió külső tevékenységének tekintetében a Szerződés 21. cikkében meghatározott célkitűzések megvalósítását,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

Az Európai Unió különleges képviselője

A Tanács 2014. június 30-ig meghosszabbítja a Bernardino LEÓN-nak, a dél-mediterrán térségért felelős EUKK-nak adott megbízatást. Az EUKK megbízatása hamarabb is megszüntethető, amennyiben a Tanács az Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviselőjének (főképviselő) javaslatára így határoz.

2. cikk

Politikai célkitűzések

Az EUKK megbízatása az Uniónak a déli szomszédsággal kapcsolatos – a 2011. február 4-i és március 11-i európai tanácsi nyilatkozatokban, valamint a 2011. március 24-i és 25-i európai tanácsi következtetésekben, továbbá a 2011. február 21-i és június 20-i tanácsi következtetésekben foglalt – politikai célkitűzésein alapul, figyelembe véve a főképviselő és a Bizottság 2011. március 8-i, illetve május 25-i közleményében szereplő javaslatokat is.

E célkitűzések közé tartoznak a következők:

- a) az Unió politikai párbeszédének fokozása, hozzájárulva a dél-mediterrán térség – különösen a politikai reform- és demokratikus átalakulási folyamatban érintett – országaival kialakított partnerséghez és szélesebb körű kapcsolatokhoz;

- b) hozzájárulás az Uniónak a dél-mediterrán térség – különösen a politikai reform- és demokratikus átalakulási folyamatban érintett – országaiban bekövetkező fejleményekre adott válaszához, és különösen a demokrácia- és intézményépítés, a jogállamiság, a jó kormányzás, az emberi jogok és az alapvető szabadságok tiszteletben tartása, a béke és a regionális együttműködés megerősítéséhez, többek között az európai szomszédságpolitikán és az Unió a Mediterrán Térségért elnevezésű kezdeményezésén keresztül;

- c) az Unió eredményességének, jelenlétének és láthatóságának fokozása a térségben és a megfelelő nemzetközi fórumokon.

- d) szoros együttműködés kialakítása az érintett helyi partnerekkel, valamint nemzetközi és regionális szervezetekkel, például az Afrikai Unióval, az Öböl-menti Együttműködési Tanáccsal, az Iszlám Együttműködés Szervezetével, az Arab Államok Ligájával, az Arab Maghreb Unióval, a megfelelő nemzetközi pénzügyi szervezetekkel, az Egyesült Nemzetek Szervezetével és a magánszektorral.

3. cikk

Megbízatás

A 2. cikkben említett politikai célkitűzések megvalósítása érdekében az EUKK megbízatása a következő:

- a) az Unió által a dél-mediterrán térség – különösen a politikai reform- és demokratikus átalakulási folyamatban érintett – országai tekintetében betöltött általános politikai szerep megerősítése, különösen a kormányokkal és a nemzetközi szervezetekkel, valamint az egyéb érintett szereplőkkel, többek között a civil társadalommal folytatott párbeszéd fokozásával, továbbá felhívva a partnerek figyelmét az uniós megközelítésre;

- b) szoros kapcsolattartás a térségben zajló demokratikus átalakulási folyamatban részt vevő összes féllel, a stabilizáció és a megbékélés előmozdítása a helyi irányítás teljes körű tiszteletben tartásával, valamint hozzájárulás a válságkezeléshez és -megelőzéshez;

- c) hozzájárulás ahhoz, hogy a térséggel kapcsolatos uniós és tagállami politikák és fellépések koherensebbek, következetesebbek és koordináltabbak legyenek;

- d) hozzájárulás a nemzetközi partnerekkel és szervezetekkel folytatott együttműködés előmozdításához és a regionális együttműködés támogatásához. A dél-mediterrán térséggel foglalkozó munkacsoport munkájához és az utólagos találkozókhöz való hozzájárulás révén – a Bizottsággal és a tagállamokkal egyeztetve – segítségnyújtás a külügyi és biztonságpolitikai főképviselőnek;

⁽¹⁾ HL L 188., 2011.7.19., 24. o.

e) hozzájárulás - az Unió emberi jogi különleges képviselőjével együttműködve - az Unió emberi jogi politikájának végrehajtásához a térségben, ideértve az emberi jogokról szóló uniós iránymutatásokat, különösen a gyermekek és a fegyveres konfliktusok kapcsolatáról szóló, továbbá a nők és a lánygyermekek elleni erőszakról, valamint a velük szembeni hátrányos megkülönböztetés valamennyi formája elleni küzdelemről szóló uniós iránymutatásokat, valamint a nőkkel, a békével és a biztonsággal kapcsolatos uniós politikát, többek között a fejlemények figyelemmel kísérése és az azokról tett jelentések, valamint az e tekintetben megfogalmazott ajánlások révén.

4. cikk

A megbízatás végrehajtása

(1) Az EUKK felel a megbízatásnak a főképviseelő felügyelete melletti végrehajtásáért.

(2) A Politikai és Biztonsági Bizottság (PBB) kiemelt kapcsolatot tart fenn az EUKK-val, és egyben az EUKK elsődleges kapcsolattartója a Tanács felé. A PBB – a megbízatás keretein belül és a főképviseelő hatáskörének sérelme nélkül – stratégiai iránymutatást és politikai irányítást nyújt az EUKK számára.

(3) Az EUKK szorosan együttműködik az Európai Külügyi Szolgálattal (EKSZ) és annak megfelelő szervezeti egységeivel.

5. cikk

Finanszírozás

(1) Az EUKK megbízatásával kapcsolatos kiadások fedezésére szánt pénzügyi referenciaösszeg a 2013. július 1-jétől 2014. június 30-ig terjedő időszakra 945 000 EUR.

(2) A kiadásokat az Unió általános költségvetésére vonatkozó eljárásokkal és szabályokkal összhangban kell kezelni.

(3) A kiadások kezelése az EUKK és a Bizottság közötti szerződés tárgyát képezi. Az EUKK minden kiadásért elszámolással tartozik a Bizottság felé.

6. cikk

A csoport létrehozása és összetétele

(1) Az EUKK megbízatása és a rendelkezésre álló megfelelő pénzügyi eszközök keretein belül az EUKK felel csoportjának létrehozásáért. A csoportnak rendelkeznie kell a megbízatás által megkívánt, a meghatározott politikai kérdésekre vonatkozó szakértelemmel. Az EUKK folyamatosan és haladéktalanul tájékoztatja a Tanácsot és a Bizottságot a csoport összetételéről.

(2) A tagállamok, az Unió intézményei és az EKSZ javaslatot tehetnek olyan alkalmazottak kirendelésére, akik az EUKK-t munkájában segítik. Az ilyen kirendelt alkalmazottak javadalmazását az érintett uniós tagállam, az Unió érintett intézménye, illetve az EKSZ fedezi. A tagállamok által az uniós intézményekhez vagy az EKSZ-hez kirendelt szakértőket is ki lehet helyezni az EUKK-hoz. A szerződéses nemzetközi alkalmazottaknak a tagállamok állampolgárainak kell lenniük.

(3) A kirendelt személyzet minden tagja a küldő állam, a küldő uniós intézmény vagy az EKSZ közigazgatási fennhatósága alatt marad, és az EUKK megbízatásának érdekében jár el és végzi feladatát.

(4) Az EUKK személyzetét az EKSZ érintett osztályaival vagy az érintett uniós küldöttségekkel egy helyen kell elhelyezni annak érdekében, hogy elősegítsék ezzel a tevékenységeik összehangját és következetességét.

7. cikk

Az EUKK és személyzete részére biztosított kiváltságok és mentességek

Az EUKK küldetésének és az EUKK alkalmazottai feladatának elvégzéséhez, illetve a zökkenőmentes működéshez szükséges kiváltságokról, mentességekről és egyéb garanciákról – adott esetben – a fogadó országokkal kell megállapodni. Ehhez a tagállamok és az EKSZ minden szükséges támogatást megad.

8. cikk

Az EU-minősített adatok biztonsága

Az EUKK és csoportjának tagjai tiszteletben tartják az EU-minősített adatok védelmét szolgáló biztonsági szabályokról szóló, 2011. március 31-i 2011/292/EU tanácsi határozatban ⁽¹⁾ megállapított biztonsági elveket és minimumszabályokat.

9. cikk

Az információkhoz való hozzáférés és logisztikai támogatás

(1) A tagállamok, a Bizottság és a Tanács Főtitkársága biztosítja, hogy az EUKK minden lényeges információhoz hozzáférjen.

(2) Az uniós küldöttségek és/vagy a tagállamok adott esetben logisztikai segítséget nyújtanak a térségben.

10. cikk

Biztonság

Az EUKK – a Szerződés V. címe szerint az Unión kívül műveleti minőségben alkalmazott személyi állomány biztonságára vonatkozó uniós politikának megfelelően – megbízatásával összhangban és a hatásköre alá tartozó földrajzi terület biztonsági helyzete alapján, a közvetlenül az irányítása alá tartozó állomány biztonsága érdekében meghoz minden indokolt és megvalósítható intézkedést, különösen az alábbiakat:

a) az adott misszióra vonatkozó biztonsági terv kidolgozása az EKSZ iránymutatása alapján, amely rendelkezik a misszióra vonatkozó fizikai, szervezeti és eljárási biztonsági intézkedésekről, szabályozza az állomány biztonságos mozgását a misszió területére és a misszió területén belül, továbbá kiterjed a biztonsági események kezelésére, valamint meghatározza a vészhelyzeti intézkedési tervet és a misszió evakuálási tervét;

⁽¹⁾ HL L 141., 2011.5.27., 17. o.

- b) annak biztosítása, hogy az Unión kívül telepített teljes személyi állomány a misszió területén fennálló körülmények által megkövetelt, nagy kockázat elleni biztosítással rendelkezzen;
- c) annak biztosítása, hogy az EUKK csoportjának az Unión kívül telepítendő valamennyi tagja – beleértve a szerződéssel alkalmazott helyi személyi állományt is – a misszió területére való érkezése előtt vagy az oda történő megérkezéskor megfelelő, a misszió területének az EKSZ által megállapított kockázati minősítéséhez igazodó biztonsági képzésben részesüljön;
- d) annak biztosítása, hogy a rendszeres biztonsági értékeléseket követően tett valamennyi ajánlást végrehajtsák, és – a közép távú és a megbízatás végrehajtásáról szóló jelentések keretében – az ajánlások végrehajtásáról és az egyéb biztonsági kérdésekről szóló írásos jelentéseket nyújtsanak be a Tanács, a főképviselő és a Bizottság számára.

11. cikk

Jelentéstétel

Az EUKK szóban és írásban rendszeresen jelentést tesz a PBB-nek és a főképviselőnek. Az EUKK szükség szerint a tanácsi munkacsoportoknak is jelentést tesz. A rendszeres írásbeli jelentéseket a COREU-hálózaton keresztül terjesztik. Az EUKK a PBB vagy a főképviselő ajánlására jelentést tehet a Külügyek Tanácsának. A Szerződés 36. cikkével összhangban az Európai Parlament tájékoztatásába az EUKK-t be lehet vonni.

12. cikk

Koordináció

(1) Az EUKK hozzájárul ahhoz, hogy az Unió fellépése egységes, következetes és hatékony legyen és elősegíti annak biztosítását, hogy valamennyi uniós eszközt és tagállami fellépést koherens módon alkalmazzanak az Unió politikai céljainak megvalósítása érdekében. Ezért az EUKK munkáját teljes

együttműködésben végzi a tagállamokkal, az Európai Bizottsággal, valamint adott esetben az Európai Unió térségben működő többi különleges képviselője tevékenységével. Az EUKK rendszeresen tájékoztatja a tagállamok külképviselőit és az Unió küldöttségeit.

(2) A helyszínen az EUKK szoros kapcsolatot tart fenn az Unió küldöttségeinek vezetőivel és a tagállamok külképviselőinek vezetőivel, akik minden tőlük telhetőt megtesznek annak érdekében, hogy az EUKK-nak megbízatása végrehajtásában segítséget nyújtsanak. Az EUKK a helyszínen jelen lévő egyéb nemzetközi és regionális szereplőkkel is kapcsolatot tart fenn.

13. cikk

Felülvizsgálat

E határozat végrehajtását, valamint az Uniónak a térségben történő egyéb hozzájárulásaival való összhangját rendszeresen felül kell vizsgálni. Az EUKK 2013. december végéig az elért eredményekről szóló jelentést, a megbízatás végén pedig a megbízatás teljesítéséről szóló átfogó jelentést nyújt be a Tanácsnak, a főképviselőnek és a Bizottságnak.

14. cikk

Hatálybalépés

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

A határozatot 2013. július 1-től kell alkalmazni.

Kelt Luxembourgban, 2013. június 24-én.

a Tanács részéről

az elnök

C. ASHTON

A TANÁCS 2013/308/KKBP HATÁROZATA**(2013. június 24.)****a Fehéroroszországgal szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 2012/642/KKBP határozat módosításáról**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre és különösen annak 29. cikkére,

mivel:

- (1) A Tanács 2012. október 15-én elfogadta a Fehéroroszországgal szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 2012/642/KKBP határozatot ⁽¹⁾.
- (2) A Tanács úgy ítéli meg, hogy a politikai párbeszéd megkönnyítése érdekében a 2012/642/KKBP határozat 3. cikke (1) bekezdésének értelmében Uladzimir Uladzimiravich Makei-re vonatkozó utazási tilalmat fel kell függeszteni arra az időre, ameddig a Fehérorosz Köztársaság külügyminiszteri tisztségét tölti be. E felfüggesztést a Tanácsnak a 2012/642/KKBP határozat 8. cikk (2) bekezdésében említettek szerint felül kell vizsgálnia.
- (3) A 2012/642/KKBP határozatot ezért ennek megfelelően módosítani kell,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

A 2012/642/KKBP határozat 8. cikke helyébe a következő szöveg lép:

„8. cikk

(1) A Tanács felfüggeszti a 3. cikk (1) bekezdésében említett intézkedéseknek az Uladzimir Uladzimiravich Makei tekintetében történő alkalmazását arra az időre, ameddig a Fehérorosz Köztársaság külügyminiszteri tisztségét tölti be.

(2) Ezt a határozatot 2013. október 31-ig kell alkalmazni. A határozatot folyamatosan felül kell vizsgálni. Ha a Tanács úgy ítéli meg, hogy e határozat céljai nem valósultak meg, úgy azt meg kell hosszabbítani, vagy adott esetben módosítani kell.”

2. cikk

Ez a határozat az Európai Unió Hivatalos Lapjában való kihirdetésének napján lép hatályba.

Kelt Luxembourgban, 2013. június 24-én.

a Tanács részéről
az elnök
C. ASHTON

⁽¹⁾ HL L 285., 2012.10.17., 1. o.

A BIZOTTSÁG VÉGREHAJTÁSI HATÁROZATA

(2013. június 19.)

a 2006/168/EK határozat II., III. és IV. mellékletének a szarvasmarha-embriók Unióba irányuló importjára vonatkozó állat-egészségügyi bizonyítványban foglalt egyes követelmények tekintetében történő módosításáról

(az értesítés a C(2013) 3704. számú dokumentummal történt)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2013/309/EU)

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a szarvasmarhafajba tartozó háziállatok embrióinak Közösségen belüli kereskedelmét és harmadik országokból történő behozatalát szabályozó állat-egészségügyi feltételekről szóló, 1989. szeptember 25-i 89/556/EGK tanácsi irányelvre ⁽¹⁾ és különösen annak 9. cikke (1) bekezdése első albekezdésének b) pontjára,

mivel:

- (1) A szarvasmarha-embriók közösségi importjára vonatkozó állat-egészségügyi követelmények és állat-egészségügyi bizonyítványok követelményeinek a megállapításáról, valamint a 2005/217/EK határozat hatályon kívül helyezéséről szóló, 2006. január 4-i 2006/168/EK bizottsági határozat ⁽²⁾ I. melléklete megállapítja azon harmadik országok jegyzékét, melyekből a tagállamoknak engedélyezniük kell a házi szarvasmarhák embrióinak (a továbbiakban: embriók) behozatalát. A határozat megállapít az említett mellékletben felsorolt egyes harmadik országok által nyújtandó egyes állatbetegségekre vonatkozó kiegészítő garanciákat is.
- (2) A 2006/168/EK határozat azt is előírja, hogy a tagállamoknak engedélyezniük kell az említett határozat II., III. és IV. mellékletében meghatározott állat-egészségügyi bizonyítványmintákban szereplő állat-egészségügyi követelményeknek megfelelő embriók behozatalát.
- (3) A 2006/168/EK határozat I. mellékletében Izrael olyan országgént szerepel, amelyből az Unióba importált *in vivo* kinyert és *in vitro* előállított szarvasmarha-embriók Unióba történő behozatala engedélyezett. Az elmúlt évekre vonatkozóan azonban nem vettek nyilvántartásba ilyen behozatal.
- (4) 2012 novemberében Izrael a tejelő teheneknél előforduló bőrcsomósodáskór első eseteiről értesítette az Állat-egészségügyi Világszervezetet (OIE). 2013 márciusában Izrael az OIE-nek küldött jelentésében arról számolt be, hogy a betegség az első megjelenés helyétől dél és nyugat felé terjedt, és több tejelő állományt is megfertőzött.
- (5) A bőrcsomósodáskór vírusos betegség, amelyet az egyes állatbetegségek elleni védekezésre irányuló általános közösségi intézkedések, valamint a sertések hólyagos betegségére vonatkozó külön intézkedések bevezetéséről szóló, 1992. december 17-i 92/119/EGK tanácsi irány-

elv ⁽³⁾ I. melléklete a bejelentési kötelezettség alá tartozó betegségek között sorol fel. A bőrcsomósodáskór jelenleg az Unióban nem fordul elő.

- (6) Az OIE Szárazföldi Állatok Egészségügyi Kódexének 4.7.14. cikke szerint a bőrcsomósodáskór a 4. kategóriába tartozik, amely azokat a betegségeket vagy kórokozókat sorolja fel, amelyek tekintetében tanulmányok szerint az embriókon keresztüli átvitel kockázata nem elhanyagolható még abban az esetben sem, ha az embriókat a Nemzetközi Embrióátültetési Társaság kézikönyvének megfelelően kezelik a begyűjtés és az átültetés között. A szarvasmarha-embriók harmadik országokban történő kereskedelmére és harmadik országokból történő behozatalára vonatkozó uniós jogszabályok e kézikönyvvel összhangban vannak.
- (7) Az OIE Szárazföldi Állatok Egészségügyi Kódexének 11.12.10. cikke a szarvasmarha-embrióknak és -petesejteknek a bőrcsomósodáskór által vélhetően fertőzött országokból történő behozatalára vonatkozó ajánlásokat tartalmaz.
- (8) A 2006/168/EK határozat II., III. és IV. mellékletében meghatározott állat-egészségügyi bizonyítványmintákban jelenleg nem szerepelnek a bőrcsomósodáskórra vonatkozó követelmények. Fennáll tehát annak a kockázata, hogy az embrióknak a bőrcsomósodáskór által fertőzött országokból történő behozatalával a betegséget behurcolják az Unióba.
- (9) Helyénvaló ezért az OIE Szárazföldi Állatok Egészségügyi Kódexe ajánlásaival összhangban a 2006/168/EK határozat II., III. és IV. mellékletében meghatározott állat-egészségügyi bizonyítványmintákba a bőrcsomósodáskórra vonatkozó állat-egészségügyi követelményeket foglalni.
- (10) A 2006/168/EK határozat II., III. és IV. mellékletét ezért ennek megfelelően módosítani kell.
- (11) A kereskedelmi fennakadások elkerülése érdekében a 2006/168/EK határozattal bevezetett módosításokat megelőzően az e határozatnak megfelelően kiállított állat-egészségügyi bizonyítványok használatát az átmeneti időszakban bizonyos feltételek mellett engedélyezni kell.
- (12) Az e határozatban előírt intézkedések összhangban vannak az Élelmiszerlánc- és Állategészségügyi Állandó Bizottság véleményével,

⁽¹⁾ HL L 302., 1989.10.19., 1. o.⁽²⁾ HL L 57., 2006.2.28., 19. o.⁽³⁾ HL L 62., 1993.3.15., 69. o.

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

A 2006/168/EK határozat II., III. és IV. melléklete helyébe e határozat mellékletének szövege lép.

2. cikk

A 2013. szeptember 1-jéig tartó átmeneti időszakra a tagállamok engedélyezik a harmadik országokból származó, a szarvasmarhafajba tartozó háziállatok azon embriószállítmányainak behozatalát, amelyeket az e határozattal bevezetett módosításokat megelőzően a 2006/168/EK határozat II., III. és IV. mellékletében szereplő mintáknak megfelelő, legkésőbb 2013. július 31-én kiállított állat-egészségügyi bizonyítvány kísér.

3. cikk

Ezt a határozatot 2013. augusztus 1-jétől kell alkalmazni.

4. cikk

Ennek a határozatnak a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2013. június 19-én.

a Bizottság részéről

Tonio BORG

a Bizottság tagja

MELLÉKLET

„II. MELLÉKLET

Állat-egészségügyi bizonyítványminta a 89/556/EGK tanácsi irányelvnek megfelelően gyűjtött, a szarvasmarhafajba tartozó háziállatok *in vivo* kinyert embriói behozatalához

ORSZÁG

Állat-egészségügyi bizonyítvány az EU-ba történő szállításhoz

I. rész: A feladott szállítmány adatai	I.1. Feladó Név Cím Telefonszám		I.2. A bizonyítvány hivatkozási száma		I.2.a.		
			I.3. Központi illetékes hatóság				
			I.4. Helyi illetékes hatóság				
	I.5. Címzett Név Cím Irányítószám Telefonszám		I.6. A szállítmányért felelős személy az EU-ban Név Cím Irányítószám Telefonszám				
	I.7. Származási ország	ISO-kód	I.8. Származási régió	Kód	I.9. Rendeltetési ország	ISO-kód	
					I.10. Rendeltetési régió	Kód	
	I.11. Rendeltetési hely Név Cím Engedélyszám Név Cím Engedélyszám Név Cím Engedélyszám		I.12. Rendeltetési hely Név Cím Irányítószám				
	I.13. Berakodás helye		I.14. Indulás dátuma				
	I.15. Szállítóeszköz Repülőgép ☐ Hajó ☐ Vasúti vagon ☐ Gépjármű ☐ Egyéb ☐ Azonosítás Hivatkozás okiratokra		I.16. A beléptető állat-egészségügyi határállomás az EU területén		I.17.		
	I.18. Az áru leírása		I.19. Árukód (HR-kód) (HS code) 05 11 99 85				
		I.20. Mennyiség					
I.21.		I.22. Csomagok száma					
I.23. Plombaszám/Konténerszám		I.24.					
I.25. Az alábbiak céljából hitelesített áruk: Mesterséges szaporítás ☐							
I.26. Az EU-n keresztül harmadik országba történő tranzitszállításra ☐ Harmadik ország ISO-kód			I.27. Az EU-ba történő behozatalra vagy beléptetésre ☐				
I.28. Áruk beazonosítása							
Faj (Tudományos megnevezés)	Fajta	Kategória	Donor adatai	Gyűjtés időpontja	Fagyasztás időpont	A munkacsoport engedélyezési száma	Mennyiség

ORSZÁG

In vivo kinyert szarvasmarha-embriók

II. rész: Bizonyítványozás	II.	Egészségügyi információ	II.a. A bizonyítvány hivatkozási száma	II.b.	
		Alulírott hatósági állatorvosa ezúton igazolom, hogy:	(exportáló ország) ⁽²⁾		
	II.1.	A kivételre szánt embriókat:			
	II.1.1.	az exportáló országban gyűjtötték, amely a hivatalos megállapítások szerint:			
		II.1.1.1. az embriók begyűjtését közvetlenül megelőző 12 hónapban mentes volt a keleti marhavésztlől;			
	(¹) vagy	II.1.1.2. az embriók begyűjtését közvetlenül megelőző 12 hónapban mentes volt a ragadós szájszél- és körömfájástól és a bőrcsomósodáskórtól, és a ragadós szájszél- és körömfájás és a bőrcsomósodáskór ellen nem történt vakcinázás ugyanezen időszak alatt;]			
	(¹) vagy	II.1.1.2. az embriók begyűjtését közvetlenül megelőző 12 hónapban nem volt mentes a ragadós szájszél- és körömfájástól és a bőrcsomósodáskórtól, vagy a ragadós szájszél- és körömfájás és a bőrcsomósodáskór ellen vakcináztak ugyanezen időszak alatt, valamint:			
		— nem képezték a zona pellucidán való áthatolás tárgyát,			
		— a begyűjtést közvetlenül követő legalább 30 napban az embriók tárolása engedélyezett körülmények között történt,			
		— a nőivarú donor állatok olyan gazdaságokból érkeztek, amelyekben a gyűjtést megelőző 30 napban egy állatot sem vakcináztak ragadós szájszél- és körömfájás vagy bőrcsomósodáskór ellen, és a betegségre fogékony állatok közül egy sem mutatta a ragadós szájszél- és körömfájás vagy bőrcsomósodáskór klinikai tünetét az embriók gyűjtését megelőző 30 napban és legalább 30 napig azt követően;]			
II.1.2.	az embriógyűjtő munkacsoport ⁽³⁾ gyűjtötte be:				
	— amelynek működését a 89/556/EGK irányelv A. mellékletének I. fejezetében foglaltaknak megfelelően engedélyezték,				
	— és amely a 89/556/EGK irányelv A. melléklete II. fejezetének megfelelően végezte el az embriók gyűjtését, feldolgozását, tárolását és szállítását,				
	— amelyen legalább évente kétszer hatósági állatorvosi ellenőrzést végeznek;				
II.1.3.	olyan létesítményekben gyűjtötték és dolgozták fel, amelyek 10 km-es körzetében a hivatalos megállapítások szerint nem fordult elő ragadós szájszél- és körömfájás, epizootiás haemorrhagiás betegség, hólyagos szájszélgyulladás, Rift-völgyi láz, szarvasmarhák ragadós tüdőlobja vagy bőrcsomósodáskór a gyűjtést közvetlenül megelőző 30. naptól az Unióba történő szállításáig friss embriók esetében, illetve a II.1.1.2. pontnak megfelelően a kötelezően legalább 30 napig tárolt embriók esetében a gyűjtésüket követő 30 napban sem;				
II.1.4.	a gyűjtés időpontjától számítva 30 napig (vagy friss embriók esetében az Unióba történő feladás napjáig) olyan létesítményben tárolták, amely 10 km-es körzetében a hatósági megállapítások szerint nem fordult elő ragadós szájszél- és körömfájás, hólyagos szájszélgyulladás, Rift-völgyi láz, szarvasmarhák ragadós tüdőlobja vagy bőrcsomósodáskór;				
II.1.5.	olyan nőivarú donor állatoktól gyűjtötték, amelyek:				
	II.1.5.1. a petesejtek gyűjtését közvetlenül megelőző 30 napban olyan létesítményekben tartózkodtak, amelyek 10 km-es körzetében a hatósági megállapítások szerint nem fordult elő ragadós szájszél- és körömfájás, kékenyelv-betegség, epizootiás haemorrhagiás betegség, hólyagos szájszélgyulladás, Rift-völgyi láz vagy szarvasmarhák ragadós tüdőlobja vagy bőrcsomósodáskór;				
	II.1.5.2. a gyűjtés napján nem mutattak betegség klinikai tüneteit;				
	II.1.5.3. a gyűjtést közvetlenül megelőző hat hónapot az exportáló ország területén belül legfeljebb két állományban töltötték:				
	— amelyek a hivatalos megállapítások szerint ez idő alatt mentesek voltak a gümőkórtól,				
	— amelyek a hivatalos megállapítások szerint ez idő alatt mentesek voltak a brucellózistól,				
	— amelyek mentesek voltak az enzootikus szarvasmarha-leukosistól, illetve egyetlen állat sem mutatta az enzootikus szarvasmarha-leukosis klinikai tüneteit az előző három évben,				
	— amelyben egyetlen állat sem mutatta a szarvasmarhák fertőző rhinotracheitisének/fertőző pustulás vulvovaginitisének klinikai tüneteit az előző 12 hónapban;				
II.1.6.	a kivételre szánt embriókat mesterséges megtermékenyítéssel hozták létre olyan sperma felhasználásával, amely a 2011/630/EU végrehajtási határozat ⁽⁴⁾ I. mellékletében felsorolt harmadik országnak vagy annak részének, illetve valamely tagállamának illetékes hatósága által sperma gyűjtésére, feldolgozására és/vagy tárolására engedélyezett spermagyűjtő vagy -tároló központból származik.				

ORSZÁG

In vivo kinyert szarvasmarha-embriók

II. Egészségügyi információ	II.a. A bizonyítvány hivatkozási száma	II.b.
Megjegyzések I. rész: I.6. rovat: <i>A rakományért felelős személy az EU-ban:</i> ez a rovat csak akkor töltendő ki, ha a bizonyítvány tranzitszállítmányra vonatkozik. I.11. rovat: <i>Származási hely:</i> a 89/556/EGK irányelv 8. cikke (2) bekezdésének megfelelően felsorolt, embriógyűjtő munkacsoport – amelyből az embriókat az Unióba szállítják – helye az alábbi bizottsági weboldalon található hivatkozás szerint: http://ec.europa.eu/food/animal/sem-en/ova/bovine/ova_embryos_en.htm I.22. rovat: <i>A csomagok számának</i> egyezniük kell a konténerek számával. I.23. rovat: Fel kell tüntetni a tárolóedény azonosítóját és a plomba számát. I.26. rovat: Annak megfelelően kell kitölteni, hogy a bizonyítvány tranzitszállítmányra vagy árubehozatalra vonatkozik-e. I.27. rovat: Annak megfelelően kell kitölteni, hogy a bizonyítvány tranzitszállítmányra vagy árubehozatalra vonatkozik-e. I.28. rovat: <i>Fajok:</i> »<i>Bos taurus</i>«, »<i>Bison bison</i>« vagy »<i>Bubalus bubalis</i>«, kérjük, válassza ki a megfelelőt. <i>Kategória:</i> válasszon az „in vivo kinyert embriók” közül. <i>A donor adatainak</i> egyezniük kell az állat hatósági azonosító adataival. <i>A gyűjtés időpontját</i> a következő formában kell megadni: nn.hh.éééé. <i>A csoport engedélyszáma:</i> a 89/556/EGK irányelv 8. cikke (2) bekezdésének megfelelően felsorolt, az embriók gyűjtését, feldolgozását és tárolását végző embriógyűjtő munkacsoport helye az alábbi bizottsági weboldalon található hivatkozás szerint: http://ec.europa.eu/food/animal/sem-en/ova/bovine/ova_embryos_en.htm II. rész: (¹) A nem kívánt rész törlendő. (²) Csak a 2006/168/EK határozat I. mellékletében felsorolt harmadik országok. (³) Csak a Bizottság weboldalon – a 89/556/EGK irányelv 8. cikke (2) bekezdésének megfelelően – felsorolt embriógyűjtő munkacsoportok: http://ec.europa.eu/food/animal/sem-en/ova/bovine/ova_embryos_en.htm (⁴) HL L 247., 2011.9.24., 32. o. — Az aláírás és a bélyegző színének különböznie kell a nyomtatás színétől.		
Hatósági állatorvos Név (nagybetűkkel): Dátum: Pecset: Képesítés és beosztás: Aláírás:		

III. MELLÉKLET

Állat-egészségügyi bizonyítványminta a 88/407/EGK tanácsi irányelvnek megfelelő sperma felhasználásával a szarvasmarhafajba tartozó háziállatok *in vitro* előállított embriói behozatalához

ORSZÁG

Állat-egészségügyi bizonyítvány az EU-ba történő szállításhoz

I. rész: A feladott szállítmány adatai	I.1. Feladó Név Cím Telefonszám.				I.2. A bizonyítvány hivatkozási száma		I.2.a.	
					I.3. Központi illetékes hatóság			
					I.4. Helyi illetékes hatóság			
	I.5. Címzett Név Cím Irányítószám Telefonszám				I.6. A szállítmányért felelős személy az EU-ban Név Cím Irányítószám Telefonszám			
	I.7. Származási ország		ISO-kód		I.8. Származási régió		Kód	
	I.11. Rendeltetési hely Név Cím Engedélyszám Név Cím Engedélyszám Név Cím Engedélyszám				I.12. Rendeltetési hely Név Cím Irányítószám			
	I.13. Berakodás helye				I.14. Indulás dátuma			
	I.15. Szállítóeszköz Repülőgép ☐ Hajó ☐ Vasúti vagon ☐ Gépjármű ☐ Egyéb ☐ Azonosítás Hivatkozás okiratokra				I.16. A beléptető állat-egészségügyi határállomás az EU területén			
					I.17.			
I.18. Az áru leírása				I.19. Árukód (HR-kód) 05 11 99 85				
				I.20. Mennyiség				
I.21.				I.22. Csomagok száma				
I.23. Plombaszám/Konténerszám				I.24.				
I.25. Az alábbiak céljából hitelesített áruk: Mesterséges szaporítás ☐								
I.26. Az EU-n keresztül harmadik országba történő tranzitszállításra ☐ Harmadik ország ISO-kód				I.27. Az EU-ba történő behozatalra vagy beléptetésre ☐				
I.28. Áruk beazonosítása								
Faj (Tudományos megnevezés)	Fajta	Kategória	Anyaállat-azonosító	Apaállat-azonosító	Fagyasztás időpontja	A munkacsoport engedélyezési száma	Mennyiség	

ORSZÁG

In vitro előállított szarvasmarha-embriók

II. Egészségügyi információ		II.a. A bizonyítvány hivatkozási száma	II.b.
II. rész: Bizonyítványozás	Alulírott hatósági állatorvosa ezúton igazolom, hogy: (exportáló ország) ⁽²⁾		
	II.1. A kivitelre szánt embriókat:		
	II.1.1. az exportáló országban állították elő, amely a hivatalos megállapítások szerint:		
	II.1.1.1. az embriók előállítását közvetlenül megelőző 12 hónapban mentes volt a keleti marhavésztlő;		
	(¹) vagy II.1.1.2. [az embriók előállítását közvetlenül megelőző 12 hónapban mentes volt a ragadós szájszél- és körömfájástól és a bőrcsomósodástól, és a ragadós szájszél- és körömfájás és a bőrcsomósodáskor ellen nem történt vakcinázás ugyanezen időszak alatt;]		
	(¹) vagy II.1.1.2. [az embriók előállítását közvetlenül megelőző 12 hónapban nem volt mentes a ragadós szájszél- és körömfájástól és a bőrcsomósodástól, vagy a ragadós szájszél- és körömfájás és a bőrcsomósodáskor ellen vakcináztak ugyanezen időszak alatt, valamint:		
	— az embriókat a <i>zona pellucidán</i> való áthatolás nélkül állították elő,		
	— az előállítást közvetlenül követő legalább 30 napon át az embriók tárolása engedélyezett körülmények között történt,		
	— a nőivarú donor állatok olyan gazdaságokból érkeztek, amelyekben a gyűjtést megelőző 30 napban egy állatot sem vakcináztak ragadós szájszél- és körömfájás vagy bőrcsomósodáskor ellen, és a betegségre fogékony állatok közül egy sem mutatta a ragadós szájszél- és körömfájás vagy bőrcsomósodáskor klinikai tünetét a petesejtek gyűjtését megelőző 30 napban és legalább 30 napig azt követően;]		
	II.1.2. az embrió-előállító munkacsoport ⁽³⁾ állította elő:		
— amelynek működését a 89/556/EGK irányelv A. mellékletének I. fejezetében foglaltaknak megfelelően engedélyezték,			
— és amely a 89/556/EGK irányelv A. melléklete II. fejezetének megfelelően végezte el a fent leírt embriók előállítását, feldolgozását, tárolását és szállítását,			
— amelyen legalább évente kétszer hatósági állatorvosi ellenőrzést végeznek.			
II.2. A kivitelre szánt embriók előállításához felhasznált petesejteket olyan létesítményekben gyűjtötték, amelyek 10 km-es körzetében a hivatalos megállapítások szerint nem fordult elő ragadós szájszél- és körömfájás, epizootiás haemorrhagiás betegség, hólyagos szájgyulladás, Rift-völgyi láz vagy szarvasmarhák ragadós tüdőlobja a gyűjtést közvetlenül megelőző 30. naptól az Unióba történő szállításáig friss embriók esetében, illetve a II.1.1.2. pontnak megfelelően a kötelezően legalább 30 napig tárolt embriók esetében a gyűjtésüket követő 30 napban sem.			
II.3. A petesejtek gyűjtésének időpontjától számítva 30 napig, illetve friss embriók esetében a feladás napjáig a kivitelre szánt embriókat olyan létesítményekben tárolták, amelyek 10 km-es körzetében a hivatalos megállapítások szerint nem fordult elő ragadós szájszél- és körömfájás, hólyagos szájgyulladás, Rift-völgyi láz, szarvasmarhák ragadós tüdőlobja vagy bőrcsomósodáskor.			
II.4. A kivitelre szánt embriók előállításához használt petesejtdonorok:			
II.4.1. a petesejtek gyűjtését közvetlenül megelőző 30 napban olyan létesítményekben tartózkodtak, amelyek 10 km-es körzetében a hivatalos megállapítások szerint nem fordult elő ragadós szájszél- és körömfájás, kékenyelv-betegség, epizootiás haemorrhagiás betegség, hólyagos szájgyulladás, Rift-völgyi láz, szarvasmarhák ragadós tüdőlobja vagy bőrcsomósodáskor;			
II.4.2. a gyűjtés napján nem mutatták betegség klinikai tüneteit;			
II.4.3. a gyűjtést közvetlenül megelőző hat hónapot az exportáló ország területén belül legfeljebb két állományban töltötték:			
— amelyek a hivatalos megállapítások szerint ez idő alatt mentesek voltak a gümőkórtól,			
— amelyek a hivatalos megállapítások szerint ez idő alatt mentesek voltak a brucellózistól,			
— amelyek mentesek voltak az enzootikus szarvasmarha-leukosistól, illetve egyetlen állat sem mutatta az enzootikus szarvasmarha-leukosis klinikai tüneteit az előző három évben,			
— ahol egyetlen szarvasmarhaféle sem mutatta a szarvasmarhák fertőző rhinotracheitisének/fertőző pustulás vulvovaginitisének klinikai tüneteit az előző 12 hónapban;			
(¹) vagy II.4.4. a kékenyelv-betegség vírusától mentes országban vagy övezetben tartották legalább a petesejtek begyűjtését megelőző 60 napban és a begyűjtés alatt.]			

ORSZÁG

In vitro előállított szarvasmarha-embriók

II.	Egészségügyi információ	II.a. A bizonyítvány hivatkozási száma	II.b.
(¹) vagy	[II.4.4. szezonálisan mentes időszakban, illetve védve tartották a vektortól legalább a petesejtek gyűjtését megelőző 60 napon át és a gyűjtés alatt, és az embriókat a <i>zona pellucidán</i> való áthatolás nélkül állították elő, kivéve, ha a donor állatokon a kéknyelv-betegség víruscsoportjának antitestjeit kimutató szerológiai vizsgálatot végeztek, amely a gyűjtést követő 21. és 60. nap között a Szárazföldi állatok diagnosztikai vizsgálatainak és vakcináinak kézikönyvének megfelelően negatív eredménnyel zárult, és az embriókat legalább 30 napig tárolták.]		
(¹) vagy	[II.4.4. a kéknyelv-betegség víruscsoportjának antitestjeit kimutató szerológiai vizsgálatot végeztek rajtuk, amely a gyűjtést követő 21. és 60. nap között, a Szárazföldi állatok diagnosztikai vizsgálatainak és vakcináinak kézikönyvének megfelelően, negatív eredménnyel zárult, és az embriókat legalább 30 napig tárolták.]		
(¹) vagy	[II.4.4. kórokozó-izoláló vizsgálatot végeztek rajtuk, amely az OIE Szárazföldi állatok diagnosztikai vizsgálatainak és vakcináinak kézikönyvének megfelelően a gyűjtés napján vagy a levágás napján levett vérmintán – ez utóbbi esetben az embriókat a <i>zona pellucidán</i> való áthatolás nélkül állították elő – negatív eredménnyel zárult.]		
II.5.	A kiviteltre szánt embriókat in vitro megtermékenyítéssel hozták létre olyan spermagyűjtő, illetve -tároló központból (⁴) származó sperma felhasználásával:		
(¹) vagy	[II.5.1. amelyet a 88/407/EGK irányelv 5. cikke (1) bekezdésének megfelelően engedélyeztek, és az Európai Unió valamely tagállamában található, valamint a sperma megfelel a 88/407/EGK irányelv követelményeinek.]		
(¹) vagy	[II.5.1. amelyet a 88/407/EGK irányelv 9. cikke (1) bekezdésének megfelelően engedélyeztek, és a 2011/630/EU végrehajtási határozat I. mellékletében felsorolt harmadik országban vagy annak részében található, valamint a sperma megfelel az említett határozat II. melléklete 1. részének A. bekezdésében meghatározott követelményeknek.]		
Megjegyzések			
I. rész:			
I.6. rovat: <i>A rakományért felelős személy az EU-ban:</i> ez a rovat csak akkor töltendő ki, ha a bizonyítvány tranzitszállítmányra vonatkozik.			
I.11. rovat: <i>Származási hely:</i> a 89/556/EGK irányelv 8. cikke (2) bekezdésének megfelelően felsorolt, embrió-előállító munkacsoport – amelyből az embriókat az Unióba szállítják – helye az alábbi bizottsági weboldalon található hivatkozás szerint: http://ec.europa.eu/food/animal/semn_ova/bovine/ova_embryos_en.htm			
I.22. rovat: <i>A csomagok számának</i> egyezniük kell a konténerek számával.			
I.23. rovat: Fel kell tüntetni a tárolóedény azonosítóját és a plomba számát.			
I.26. rovat: Annak megfelelően kell kitölteni, hogy a bizonyítvány tranzitszállítmányra vagy árubehozatalra vonatkozik-e.			
I.27. rovat: Annak megfelelően kell kitölteni, hogy a bizonyítvány tranzitszállítmányra vagy árubehozatalra vonatkozik-e.			
I.28. rovat: <i>Fajok:</i> »Bos taurus«, »Bison bison« vagy »Bubalus bubalis«, kérjük, válassza ki a megfelelőt. <i>Kategória:</i> válasszon az »in vitro előállított embriók« közül. <i>Az anyaállat-azonosítónak</i> egyeznie kell az állat hatósági azonosító adataival. <i>Az apaállat-azonosítónak</i> egyeznie kell az állat hatósági azonosító adataival. <i>A fagyasztás időpontját</i> sa következő formában kell megadni: nn.hh.éééé <i>A csoport engedélyszáma:</i> a 89/556/EGK irányelv 8. cikke (2) bekezdésének megfelelően felsorolt, az embriók előállítását, feldolgozását és tárolását végző embrió-előállító munkacsoport helye az alábbi bizottsági weboldalon található hivatkozás szerint: http://ec.europa.eu/food/animal/semn_ova/bovine/ova_embryos_en.htm			
II. rész:			
(¹) A nem kívánt rész törlendő.			
(²) Csak a 2006/168/EK határozat I. mellékletében felsorolt harmadik országok.			
(³) Csak a Bizottság weboldalán – a 89/556/EGK irányelv 8. cikke (2) bekezdésének megfelelően – felsorolt embrió-előállító munkacsoportok: http://ec.europa.eu/food/animal/semn_ova/bovine/ova_embryos_en.htm			
(⁴) Csak az alábbi bizottsági weboldalakon – a 88/407/EGK irányelv 5. cikke (2) bekezdésének és 9. cikke (2) bekezdésének megfelelően – felsorolt spermagyűjtő központok: http://ec.europa.eu/food/animal/approved_establishments/establishments_vet_field_en.htm http://ec.europa.eu/food/animal/semn_ova/bovine/index_en.htm			
— Az aláírás és a bélyegző színének különböznie kell a nyomtatás színétől.			

ORSZÁG

In vitro előállított szarvasmarha-embriók

II. Egészségügyi információ	II.a. A bizonyítvány hivatkozási száma	II.b.								
<table><tr><td>Hatósági állatorvos</td><td></td></tr><tr><td>Név (nagybetűkkel):</td><td>Képesítés és beosztás:</td></tr><tr><td>Dátum:</td><td>Aláírás:</td></tr><tr><td>Pecset:</td><td></td></tr></table>			Hatósági állatorvos		Név (nagybetűkkel):	Képesítés és beosztás:	Dátum:	Aláírás:	Pecset:	
Hatósági állatorvos										
Név (nagybetűkkel):	Képesítés és beosztás:									
Dátum:	Aláírás:									
Pecset:										

IV. MELLÉKLET

Állat-egészségügyi bizonyítványminta az exportáló ország központi illetékes hatósága által engedélyezett spermagyűtő és -tároló központokból származó sperma felhasználásával a szarvasmarhafajba tartozó háziállatok *in vitro* előállított embrióinak behozatalához

ORSZÁG

Állat-egészségügyi bizonyítvány az EU-ba történő szállításhoz

I. rész: A feladott szállítmány adatai	I.1. Feladó Név Cím Telefonszám				I.2. A bizonyítvány hivatkozási száma		I.2.a.	
					I.3. Központi illetékes hatóság			
					I.4. Helyi illetékes hatóság			
	I.5. Címzett Név Cím Postal code Telefonszám				I.6. A szállítmányért felelős személy az EU-ban Név Cím Irányítószám Telefonszám			
	I.7. Származási ország		ISO-kód		I.8. Származási régió		Kód	
	I.9. Rendeltetési ország		ISO-kód		I.10. Rendeltetési régió		Kód	
	I.11. Rendeltetési hely Név Engedélyszám Cím Név Engedélyszám Cím Név Engedélyszám Cím				I.12. Rendeltetési hely Név Cím Irányítószám			
	I.13. Berakodás helye				I.14. Indulás dátuma			
	I.15. Szállítóeszköz Repülőgép ☐ Hajó ☐ Vasúti vagon ☐ Gépjármű ☐ Egyéb ☐ Azonosítás Hivatkozás okiratokra				I.16. A beléptető állat-egészségügyi határállomás az EU területén			
					I.17.			
I.18. Az áru leírása						I.19. Árukód (HR-kód) 05 11 99 85		
						I.20. Mennyiség		
I.21.						I.22. Csomagok száma		
I.23. Plombaszám/Konténerszám						I.24.		
I.25. Az alábbiak céljából hitelesített áruk: Mesterséges szaporítás ☐								
I.26. Az EU-n keresztül harmadik országba történő tranzitszállításra ☐ Harmadik ország ISO-kód					I.27. Az EU-ba történő behozatalra vagy beléptetésre ☐			
I.28. Áruk beazonosítása								
Faj (Tudományos megnevezés)	Fajta	Kategória	Anyaaállat- azonosító	Apaállat- azonosító	Fagyasztás időpontja	A munkacsoport engedélyezési száma	Mennyiség	

Az exportáló ország által engedélyezett spermagyűjtő központokból származó sperma felhasználásával *in vitro* előállított szarvasmarha-embriók

ORSZÁG

II. rész: Bizonyítványozás

II. Egészségügyi információ	II.a. A bizonyítvány hivatkozási száma	II.b.
Alulírott hatósági állatorvos ezúton igazolom, hogy: (exportáló ország) ⁽²⁾		
II.1. A kivitelre szánt embriókat		
II.1.1. az exportáló országban állították elő, amely a hivatalos megállapítások szerint::		
II.1.1.1. az embriók előállítását közvetlenül megelőző 12 hónapban mentes volt a keleti marhavésztlő;		
(1) vagy II.1.1.2. az embriók előállítását közvetlenül megelőző 12 hónapban mentes volt a ragadós szájszél- és körömfájástól és a bőrcsomósodástól, és a ragadós szájszél- és körömfájás és a bőrcsomósodástól ellen nem történt vakcinázás ugyanezen időszak alatt.]		
(1) vagy II.1.1.2. [az embriók előállítását közvetlenül megelőző 12 hónapban nem volt mentes a ragadós szájszél- és körömfájástól és a bőrcsomósodástól, vagy a ragadós szájszél- és körömfájás és a bőrcsomósodástól ellen vakcinázást ugyanezen időszak alatt, valamint:		
— az embriókat a <i>zona pellucidán</i> való áthatolás nélkül állították elő,		
— az előállítást közvetlenül követő legalább 30 napon át az embriók tárolása engedélyezett körülmények között történt,		
— a nőivarú donor állatok olyan gazdaságokból érkeztek, amelyekben a gyűjtést megelőző 30 napban egy állatot sem vakcináztak ragadós szájszél- és körömfájás vagy bőrcsomósodástól ellen, és a betegségre fogékony állatok közül egy sem mutatta a ragadós szájszél- és körömfájás vagy bőrcsomósodástól klinikai tünetét a petesejtek gyűjtését megelőző 30 napban és legalább 30 napig azt követően.]		
II.1.2. az embrió-előállító munkacsoport ⁽³⁾ állította elő:		
— amelynek működését a 89/556/EGK irányelv A. mellékletének I. fejezetében foglaltaknak megfelelően engedélyezték,		
— és amely a 89/556/EGK irányelv A. melléklete II. fejezetének megfelelően végezte el az embriók előállítását, feldolgozását, tárolását és szállítását,		
— amelyen legalább évente kétszer hatósági állatorvosi ellenőrzést végeznek.		
II.2. A kivitelre szánt embriók előállításához felhasznált petesejteket olyan létesítményekben gyűjtötték, amelyek 10 km-es körzetében a hivatalos megállapítások szerint nem fordult elő ragadós szájszél- és körömfájás, epizootiás haemorrhagiás betegség, hólyagos szájgyulladás és Rift-völgyi láz, szarvasmarhák ragadós tüdőlobja vagy bőrcsomósodástól a gyűjtést közvetlenül megelőző 30. naptól az Unióba történő szállításig friss embriók esetében, illetve a II.2.2. pontnak megfelelően a kötelezően legalább 30 napig tárolt embriók esetében a gyűjtésüket követő 30 napban sem.		
II.3. A petesejtek gyűjtésének időpontjától számítva 30 napig, illetve friss embriók esetében a feladás napjáig a kivitelre szánt embriókat olyan létesítményekben tárolták, amelyek 10 km-es körzetében a hivatalos megállapítások szerint nem fordult elő ragadós szájszél- és körömfájás, hólyagos szájgyulladás, Rift-völgyi láz, szarvasmarhák ragadós tüdőlobja vagy bőrcsomósodástól.		
II.4. A kivitelre szánt embriók előállításához használt petesejtdonorok:		
II.4.1. a petesejtek gyűjtését közvetlenül megelőző 30 napon át olyan létesítményben tartózkodtak, amely 10 km-es körzetében a hatósági megállapítások szerint nem fordult elő ragadós szájszél- és körömfájás, kéknyelv-betegség, epizootiás haemorrhagiás betegség, hólyagos szájgyulladás, Rift-völgyi láz, szarvasmarhák ragadós tüdőlobja vagy bőrcsomósodástól;		
II.4.2. a gyűjtés napján nem mutattak betegség klinikai tüneteit;		
II.4.3. a gyűjtést közvetlenül megelőző hat hónapot az exportáló ország területén belül legfeljebb két állományban töltötték:		
— amelyek a hivatalos megállapítások szerint ez idő alatt mentesek voltak a gümőkórtól,		
— amelyek a hivatalos megállapítások szerint ez idő alatt mentesek voltak a brucellózistól,		
— amelyek mentesek voltak a enzootikus szarvasmarha-leukosistól, vagy ahol egyetlen állat sem mutatta az enzootikus szarvasmarha-leukosis klinikai tüneteit az előző három évben,		
— amelyben egyetlen állat sem mutatta a szarvasmarhák fertőző rhinotracheitisének/fertőző pustulás vulvovaginitisének klinikai tüneteit az előző 12 hónapban.		
(1) vagy II.4.4. a kéknyelv-betegség vírusától mentes országban vagy övezetben tartották legalább a petesejtek begyűjtését megelőző 60 napban és a begyűjtés alatt.]		

Az exportáló ország által engedélyezett spermagyűjtő központokból származó sperma felhasználásával *in vitro* előállított szarvasmarha-embriók

ORSZÁG

II. Egészségügyi információ	II.a. A bizonyítvány hivatkozási száma	II.b.
(1) vagy II.4.4. szezonálisan mentes időszakban, illetve védve tartották a vektortól legalább a petesejtek gyűjtését megelőző 60 napon át és a gyűjtés alatt, és az embriókat a <i>zona pellucidán</i> való áthatolás nélkül állították elő, kivéve, ha a donor állatokon a kéknyelv-betegség víruscsoportjának antitestjeit kimutató szerológiai vizsgálatot végeztek, amely a gyűjtést követő 21. és 60. nap között a Szárazföldi állatok diagnosztikai vizsgálatainak és vakcináinak kézikönyvének megfelelően negatív eredménnyel zárult, és az embriókat legalább 30 napig tárolták.]		
(1) vagy II.4.4. a kéknyelv-betegség víruscsoportjának antitestjeit kimutató szerológiai vizsgálatot végeztek rajtuk, amely a gyűjtést követő 21. és 60. nap között, a Szárazföldi állatok diagnosztikai vizsgálatainak és vakcináinak kézikönyvének megfelelően, negatív eredménnyel zárult, és az embriókat legalább 30 napig tárolták.]		
(1) vagy II.4.4. kórokozó-izoláló vizsgálatot végeztek rajtuk, amely az OIE Szárazföldi állatok diagnosztikai vizsgálatainak és vakcináinak kézikönyvének megfelelően a gyűjtés napján vagy a levágás napján levett vérmintán – ez utóbbi esetben az embriókat a <i>zona pellucidán</i> való áthatolás nélkül állították elő – negatív eredménnyel zárult.]		
II.5. A kiviteltre szánt embriókat <i>in vitro</i> megtermékenyítéssel hozták létre olyan sperma felhasználásával, amely a 2011/630/EU végrehajtási határozat (4) I. mellékletében felsorolt harmadik országnak vagy annak részének, illetve valamely tagállamának illetékes hatósága által sperma gyűjtésére, feldolgozására és/vagy tárolására engedélyezett spermagyűjtő vagy -tároló központjából származik.		
Megjegyzések A 89/556/EGK irányelv 3. cikke a) pontjának megfelelően az e bizonyítványban meghatározott feltételek alapján az exportáló ország által engedélyezett spermagyűjtő központokból származó sperma felhasználásával, <i>in vitro</i> előállított szarvasmarha-embriók nem képezhetik Unión belüli kereskedelem tárgyát. I. rész: I.6. rovat: <i>A rakományért felelős személy az EU-ban:</i> ez a rovat csak akkor töltendő ki, ha a bizonyítvány tranzitszállítmányra vonatkozik. I.11. rovat: <i>Származási hely:</i> a 89/556/EGK irányelv 8. cikke (2) bekezdésének megfelelően felsorolt, embrió-előállító munkacsoport – amelyből az embriókat az Unióba szállítják – helye az alábbi bizottsági weboldalon található hivatkozás szerint: http://ec.europa.eu/food/animal/semn_ova/bovine/ova_embryos_en.htm I.22. rovat: <i>A csomagok számának</i> egyezniük kell a konténerek számával. I.23. rovat: Fel kell tüntetni a tárolóedény azonosítóját és a plomba számát. I.26. rovat: Annak megfelelően kell kitölteni, hogy a bizonyítvány tranzitszállítmányra vagy árubehozatalra vonatkozik-e. I.27. rovat: Annak megfelelően kell kitölteni, hogy a bizonyítvány tranzitszállítmányra vagy árubehozatalra vonatkozik-e. I.28. rovat: <i>Fajok:</i> „Bos taurus”, „Bison bison” vagy „Bubalus bubalis”, kérjük, válassza ki a megfelelőt. <i>Kategória:</i> válasszon az »<i>in vitro</i> előállított embriók« közül <i>Az anyaállat-azonosítónak</i> egyeznie kell az állat hatósági azonosító adataival. <i>Az apaállat-azonosítónak</i> egyeznie kell az állat hatósági azonosító adataival. <i>A fagyasztás időpontját</i> a következő formában kell megadni: nn.hh.éééé. <i>A csoport engedélyszáma:</i> a 89/556/EGK irányelv 8. cikke (2) bekezdésének megfelelően felsorolt, az embriók előállítását, feldolgozását és tárolását végző embrió-előállító munkacsoport helye az alábbi bizottsági weboldalon található hivatkozás szerint: http://ec.europa.eu/food/animal/semn_ova/bovine/ova_embryos_en.htm II. rész: (1) A nem kívánt rész törölendő. (2) Csak a 2006/168/EK határozat I. mellékletében felsorolt harmadik országok. (3) Csak a Bizottság weboldalán – a 89/556/EGK irányelv 8. cikke (2) bekezdésének megfelelően – felsorolt embrióelőállító munkacsoportok: http://ec.europa.eu/food/animal/semn_ova/bovine/ova_embryos_en.htm (4) Csak a 2011/630/EU végrehajtási határozat I. mellékletében felsorolt harmadik országok. — Az aláírás és a bélyegző színének különböznie kell a nyomtatás színétől.		

Az exportáló ország által engedélyezett spermagyűjtő központokból származó sperma felhasználásával *in vitro* előállított szarvasmarha-embriók**ORSZÁG**

II. Egészségügyi információ	II.a. A bizonyítvány hivatkozási száma	II.b.
Hatósági állatorvos:		
Név (nagybetűkkel)	Képesítés és beosztás:	
Dátum:	Aláírás:	
Pecset:"		

NEMZETKÖZI MEGÁLLAPODÁSOKKAL LÉTREHOZOTT SZERVEK ÁLTAL ELFOGADOTT JOGI AKTUSOK

AZ EU-ICAO VEGYES BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2011. szeptember 21.)

az Európai Unió és a Nemzetközi Polgári Repülési Szervezet közötti megerősített együttműködési
keret biztosításáról szóló együttműködési megállapodás repülésbiztonsági mellékletének
elfogadásáról

(2013/310/EU)

AZ EU-ICAO VEGYES BIZOTTSÁG,

2. cikk

tekintettel az Európai Unió és a Nemzetközi Polgári Repülési Szervezet közötti megerősített együttműködési keret biztosításáról szóló, 2011. április 28-án és május 4-én Montrealban és Brüsszelben aláírt együttműködési megállapodásra (a továbbiakban: EU-ICAO együttműködési megállapodás) és különösen annak 7.3. bekezdése c) pontjára,

Ez a határozat elfogadása napján lép hatályba.

mivel:

helyénvaló az EU-ICAO együttműködési megállapodást repülésbiztonsági melléklettel kiegészíteni,

Kelt Montrealban, 2011. szeptember 21-én.

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

az EU-ICAO vegyes bizottság részéről
az elnökök

1. cikk

E határozat mellékletét a vegyes bizottság elfogadja, és az az EU-ICAO együttműködési megállapodás szerves részét képezi.

az Európai Unió részéről

Matthias RUETE

a Nemzetközi Polgári Repülési Szervezet részéről

Raymond BENJAMIN

MELLÉKLET

„I. MELLÉKLET

REPÜLÉSBIZTONSÁG

1. Célkitűzések

- 1.1. A felek megállapodnak abban, hogy az Európai Unió és a Nemzetközi Polgári Repülési Szervezet (ICAO) között 2010. szeptember 27-én Montrealban parafált együttműködési megállapodás keretében együttműködnek a repülés-biztonság területén.
- 1.2. Az egész világon a legmagasabb repülésbiztonsági szintek, valamint a biztonsági szabványok és ajánlott gyakorlatok globális harmonizációjának megvalósítására irányuló kötelezettségvállalásukkal összhangban a felek megállapodnak abban, hogy biztonsági tevékenységeik koordinálása érdekében az átláthatóság és a párbeszéd szellemében működnek együtt.

2. Hatály

- 2.1. Az 1.2. bekezdésben meghatározott célkitűzések megvalósítása érdekében a felek megállapodnak abban, hogy együttműködnek a következő területeken:
 - rendszeres párbeszéd folytatása közös érdeket jelentő biztonsági kérdésekben,
 - átláthatóság megvalósítása a biztonság szempontjából releváns információk és adatok rendszeres cseréje révén, valamint az adatbázisokhoz való kölcsönös hozzáférés biztosításával,
 - részvétel biztonsági tevékenységekben,
 - az ICAO általános biztonságfelügyelet-ellenőrzési programja (Universal Safety Oversight Audit Programme; USOAP) és az uniós szabványosítási ellenőrzések eredményeinek kölcsönös elismerése,
 - az államok ICAO-szabványoknak való megfelelésének, valamint az ajánlott gyakorlatok betartásának nyomon követése és elemzése,
 - együttműködés szabályozási és szabványalkotási kérdésekben,
 - technikai segítségnyújtási projektek és programok kidolgozása és biztosítása,
 - a regionális együttműködés előmozdítása,
 - szakértők cseréje, és
 - képzés biztosítása.
- 2.2. A 2.1. bekezdésben említett együttműködést az EU hatáskörébe tartozó területeken kell kialakítani.

3. Végrehajtás

- 3.1. A felek létrehozhatnak olyan munkamegállapodásokat, amelyek meghatározzák a 2.1. bekezdésben említett területeken folytatandó együttműködés hatékony végrehajtását célzó, közösen elfogadott mechanizmusokat és eljárásokat. E munkamegállapodásokat a vegyes bizottság fogadja el.

4. Párbeszéd

- 4.1. A felek a közös érdeküket jelentő biztonsági kérdések megvitatása és – adott esetben – tevékenységek koordinálása érdekében rendszeresen hívnak össze üléseket és telekonferenciákat.

5. Átláthatóság, információcsere, adatbázisokhoz való hozzáférés

- 5.1. A felek – alkalmazandó szabályaikra is figyelemmel – a harmadik felekkel fennálló kapcsolataikban ösztönzik az átláthatóságot a repülésbiztonság területén.
- 5.2. A felek együttműködésük során átláthatóak, továbbá a releváns és megfelelő biztonsági adatok, biztonsági információk és dokumentációk cseréje révén – a releváns adatbázisokhoz való hozzáférés biztosításával és az üléseken való közös részvétel elősegítésével – együttműködnek biztonsági tevékenységekben. E célból a felek munkamegállapodásokat hoznak létre, amelyekben meghatározzák az információcsere szolgáltató, az adatbázisokhoz való hozzáférés biztosítására szolgáló, valamint azon eljárásokat, amelyek garantálják a másik féltől kapott információk titkosságát az együttműködési megállapodás 6. cikkével összhangban.

6. Részvétel biztonsági tevékenységekben

- 6.1. E megállapodás végrehajtása céljából az egyes felek – adott esetben – a másik felet a biztonsági vonatkozású tevékenységekben és üléseken való részvételre kéri fel a szoros együttműködés és koordináció biztosítása érdekében. Az ilyen részvétel feltételeit a felek által jóváhagyott munkamegállapodásokban állapítják meg.

7. Az ICAO USOAP programjának és az EU szabványosítási vizsgálatainak koordinálása

- 7.1. A felek megállapodnak abban, hogy – a korlátozott erőforrások optimális kihasználása és a párhuzamos erőfeszítések elkerülése érdekében – megerősítik együttműködésüket az USOAP program és a szabványosítási vizsgálatok területén, az ICAO USOAP programjának általános érvényének és sértetlenségének megőrzése mellett.
- 7.2. A felek – annak érdekében, hogy ellenőrizzék az uniós tagállamok biztonsági vonatkozású ICAO-szabványoknak való megfelelését és az ICAO ajánlott gyakorlatainak betartását, és hogy megfeleljenek a 7.1. bekezdésben meghatározott célkitűzéseknek – a következők lebonyolítására szolgáló keretet hoznak létre:
- a) az Európai Repülésbiztonsági Ügynökség (EASA) által hozott és az uniós jogszabályokban tárgyalt biztonsági vonatkozású szabványokra és ajánlott gyakorlatokra vonatkozó, valamint az EASA által az uniós tagállamok nevében ellátott bizonyos funkciókra és feladatokra vonatkozó, ICAO általi biztonságfelügyelet-ellenőrzések; és
 - b) az uniós tagállamok nemzeti illetékes hatóságainál az EASA által lebonyolított uniós szabványosítási vizsgálatok ICAO általi felügyelete az uniós jogszabályokban tárgyalt biztonsági vonatkozású szabványok és ajánlott gyakorlatok tekintetében.
- 7.3. A felek a 7.2. bekezdésben említett keret hatékony végrehajtásához szükséges mechanizmusokat és eljárásokat meghatározó munkamegállapodásokat hoznak létre. E munkamegállapodások többek között az alábbi szempontokra térnek ki:
- a) az ICAO USOAP programja szerinti beavatkozási tevékenységeinek – azon belül az ellenőrzések és a hitelesítési kiküldetések – köre, az uniós jogszabályok és az ICAO biztonsági vonatkozású szabványainak és ajánlott gyakorlatainak összehasonlító elemzése alapján;
 - b) kölcsönös részvétel mindegyik fél ellenőrzési, vizsgálati és hitelesítési tevékenységeiben;
 - c) a felek által az ICAO USOAP programjához, valamint az EASA szabványosítási vizsgálataihoz nyújtandó információk;
 - d) szükség esetén a titkosság biztosítása, adatvédelem, és érzékeny információk kezelése; továbbá
 - e) helyszíni szemlék.

8. A biztonságra vonatkozó információk és elemzések megosztása

- 8.1. Alkalmazandó szabályaik sérelme nélkül a felek megosztják egymással az USOAP program és más források – például az ICAO folyamatos nyomkövetési megközelítésének keretébe tartozó tevékenységeik, az EASA szabványosítási vizsgálati és a külföldi légi járművek biztonsági értékelése (SAFA) keretébe tartozó vizsgálatok – segítségével gyűjtött megfelelő biztonsági adataikat, valamint az ezen adatok alapján végzett elemzéseket.
- 8.2. A felek szorosan együttműködnek az EU-ban és más államokban a szabványoknak és ajánlott gyakorlatoknak való hatékonyabb megfelelés biztosítását célzó bármely fellépésben. Az említett együttműködés magában foglalja a felek közötti információcserét, a közöttük folytatott párbeszéd elősegítését, a helyszíni szemléket vagy vizsgálatokat, valamint bármely technikai segítségnyújtási tevékenység koordinálását.

9. Szabályozási kérdések

- 9.1. Mindegyik fél gondoskodik arról, hogy a másik fél folyamatos tájékoztatást kapjon mindazon vonatkozó törvényeiről, rendeleteiről, szabványairól, előírásairól és ajánlott gyakorlatairól, amelyek érinthetik e melléklet végrehajtását, valamint azok bármely módosításáról.
- 9.2. A felek kellő időben értesítik egymást vonatkozó törvényeik, rendeleteik, szabványaik, előírásaik és ajánlott gyakorlataik bármely javasolt módosításáról, amennyiben e módosítások hatással lehetnek erre a mellékletre. Az említett módosítások fényében a vegyes bizottság szükség esetén – az együttműködési megállapodás 7. cikkével összhangban – elfogadhatja e melléklet módosításait.
- 9.3. A biztonsági szabályozások és szabványok globális harmonizációja céljából a felek a különböző szabályalkotási szakaszok, illetve a szabványok és ajánlott gyakorlatok kidolgozási folyamata során konzultálnak egymással a repülésbiztonság területén felmerülő műszaki szabályozási kérdésekről, és adott esetben felkérést kapnak a kapcsolódó műszaki testületekben való részvételre.
- 9.4. Az ICAO kellő időben tájékoztatja az EU-t a biztonsági vonatkozású szabványokat és ajánlott gyakorlatokat érintő ICAO-határozatokról és -ajánlásokról, teljes körű hozzáférést biztosítva az ICAO-államok leveleihez és elektronikus hírleveleihez.
- 9.5. Adott esetben az EU törekszik annak biztosítására, hogy a vonatkozó uniós jogszabályok összhangban legyenek az ICAO repülésbiztonsági vonatkozású szabványaival és ajánlott gyakorlataival.

- 9.6. Az uniós tagállamokat a Chicagói Egyezmény szerződő államaiként terhelő kötelezettségek ellenére az EU adott esetben párbeszédet kezdeményez az ICAO-val annak érdekében, hogy műszaki tájékoztatást nyújtson olyan esetekben, amikor az uniós jogszabályok alkalmazása értelmében az ICAO-szabványoknak való megfeleléssel és az ICAO ajánlott gyakorlatainak betartásával kapcsolatos kérdések merülnek fel.

10. Technikai segítségnyújtási projektek és programok

- 10.1. A felek az erőforrások hatékony kihasználásának biztosítása és a párhuzamos erőfeszítések elkerülése érdekében koordinálják az államoknak szánt segítségnyújtást, továbbá a repülésbiztonsági vonatkozású technikai segítségnyújtási projektekre és programokra vonatkozó információkat és adatokat cserélnék.
- 10.2. A felek a nemzetközi erőfeszítések kezdeményezését és koordinálását célzó közös tevékenységeket folytatnak azon támogatók meghatározására, akik hajlandók célzott technikai segítségnyújtással hozzájárulást biztosítani a jelentős biztonsági hiányosságokkal rendelkező államoknak.
- 10.3. Az EU hozzájárulásai különösen az államok és regionális polgári repülési szervek jelentős biztonsági hiányosságok megoldásában való segítségét célzó programokra és projektekre irányulnak, végrehajtják az ICAO szabványait és ajánlott gyakorlatait, szabályozási együttműködést alakítanak ki, és – többek között regionális biztonságfelügyeleti rendszerek létrehozása révén – megerősítik az államok biztonságfelügyeleti rendszereit.

11. Regionális együttműködés

- 11.1. A felek előnyben részesítik azokat a tevékenységeket, amelyek célja a regionális biztonságfelügyeleti szervezetek létrehozásának felgyorsítása, ha a regionális megközelítés jobb költséghatékonysági lehetőségeket, felügyeletet és/vagy szabványosítási eljárásokat biztosít.

12. Szakértői segítségnyújtás

- 12.1. Az e melléklet hatályán kívül kialakított szakértői segítségnyújtási rendszerek sérelme nélkül az EU törekszik arra, hogy a repülésbiztonság megfelelő területein igazolt műszaki szaktudással rendelkező szakértőket – megkeresésre – az ICAO rendelkezésére bocsátja az e melléklet hatálya alá tartozó tevékenységek ellátása és az azokban való részvétel érdekében. Az említett szakértői segítségnyújtás feltételeit a felek közötti munkamegállapodásban határozzák meg.

13. Képzés

- 13.1. Adott esetben mindegyik fél elősegíti a másik fél munkatársainak részvételét az általa biztosított repülésbiztonsági vonatkozású képzési programokban.
- 13.2. A felek kicserélik a repülésbiztonsági vonatkozású képzési programokhoz kapcsolódó információkat és anyagokat, adott esetben pedig koordinációt és együttműködést folytatnak a képzési programok kidolgozása területén.
- 13.3. Az e melléklet 10. cikkének hatálya alá tartozó tevékenységek keretében a felek együttműködnek azon gyakorlatok képzési programjai koordinálásának és az azokban való részvételnek az elősegítése érdekében, akik olyan államokból vagy régiókból származnak, amelyeknek bármelyik fél technikai segítségnyújtást biztosít.

14. Felülvizsgálat

- 14.1. A felek rendszeresen felülvizsgálják e melléklet végrehajtását, és szükség esetén figyelembe vesznek bármely releváns szakpolitikai vagy szabályozási fejleményt.
- 14.2. E melléklet bármely felülvizsgálatát az együttműködési megállapodás 7. cikke értelmében létrehozott vegyes bizottság végzi el.

15. Hatálybalépés, módosítások és megszűnés

- 15.1. Ez a melléklet a vegyes bizottság általi elfogadása napján lép hatályba, és a megszűnéséig hatályban marad.
- 15.2. Az e melléklet alapján elfogadott munkamegállapodások a vegyes bizottság általi elfogadás napján lépnek hatályba.
- 15.3. Az e melléklet értelmében elfogadott munkamegállapodások módosításairól vagy megszüntetéséről a vegyes bizottságon belül állapodnak meg.
- 15.4. Ezt a mellékletet bármelyik fél bármikor megszüntetheti. Az említett megszűnés az egyik fél által a másik fél számára megküldött írásbeli értesítés kézhezvételét követő 6 hónapig hatályos, kivéve, ha a felek ezen időszak lejártá előtt közös megegyezéssel visszavonják az említett felmondási határidőt.
- 15.5. E cikk bármely más rendelkezése ellenére az együttműködési megállapodás megszűnése esetén ez a melléklet és az ennek alapján elfogadott bármely munkamegállapodás ezzel egyidejűleg megszűnik."

AZ EU-ICAO VEGYES BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2013. március 18.)

az Európai Unió és a Nemzetközi Polgári Repülési Szervezet közötti megerősített együttműködési keret biztosításáról szóló együttműködési megállapodás légiközlekedés-védelmi mellékletének elfogadásáról

(2013/311/EU)

AZ EU-ICAO VEGYES BIZOTTSÁG,

2. cikk

tekintettel az Európai Unió és a Nemzetközi Polgári Repülési Szervezet közötti megerősített együttműködési keret biztosításáról szóló, 2012. március 28-án hatályba lépett együttműködési megállapodásra (az ICAO együttműködési megállapodás) és különösen annak 7.3. bekezdése c) pontjára,

Ez a határozat elfogadása napján lép hatályba.

mivel

Kelt Montrealban, 2013. március 18-án.

helyénvaló az ICAO együttműködési megállapodást légiközlekedés-védelmi melléklettel kiegészíteni,

az EU-ICAO vegyes bizottság részéről
az elnökök

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

az Európai Unió részéről

a Nemzetközi Polgári Repülési Szervezet részéről

E határozat mellékletét a vegyes bizottság elfogadja, és az az ICAO együttműködési megállapodás szerves részét képezi.

Matthias RUETE

Raymond BENJAMIN

MELLÉKLET

„II. MELLÉKLET

REPÜLSBIZTONSÁG

1. Célkitűzések

- 1.1. A felek megállapodnak abban, hogy az Európai Unió és a Nemzetközi Polgári Repülési Szervezet (ICAO) között 2011. április 28-án Montreálban, majd 2011. május 4-én Brüsszelben parafált együttműködési megállapodás keretében együttműködnek a repülésbiztonság területén.
- 1.2. A világszerte a megfelelő és fenntartható repülésbiztonsági szintnek a biztonsági szabványok és ajánlott gyakorlatok globális harmonizációjának megvalósításán keresztül történő elérésére irányuló kötelezettségvállalásukkal összhangban a felek megállapodnak abban, hogy repülésbiztonsági tevékenységeik folytatása során szorosan együttműködnek.

2. Hatály

- 2.1. Az 1. bekezdésben meghatározott célkitűzések megvalósítása érdekében a felek megállapodnak abban, hogy együttműködnek a következő területeken:
 - a) rendszeres párbeszéd folytatása közös érdekelt jelentő repülésbiztonsági kérdésekben;
 - b) a repülésbiztonság szempontjából releváns információk és adatok alkalmazandó szabályoknak megfelelő, rendszeres cseréje;
 - c) részvétel a repülésbiztonsági tevékenységekben;
 - d) adott esetben az államok ICAO-szabványoknak való megfelelésének, az ajánlott gyakorlatok betartásának és a repülésbiztonsági felügyeleti rendszer hatékony végrehajtásának ellenőrzése;
 - e) az uniós tagállamok ICAO-szabványoknak való megfelelésének, az ajánlott gyakorlatok betartásának és a repülésbiztonsági felügyeleti rendszer hatékony végrehajtásának nyomon követése;
 - f) a szabályozási és szabványalkotási kérdéseket illető együttműködés folytatása;
 - g) technikai segítségnyújtás kidolgozása és biztosítása;
 - h) a regionális együttműködés előmozdítása;
 - i) szakértők cseréje; és
 - j) a repülésbiztonsághoz kapcsolódó képzés biztosítása.

3. Végrehajtás

- 3.1. A felek létrehozhatnak olyan munkamegállapodásokat, amelyek meghatározzák a 2.1. bekezdésben említett területeken folytatandó együttműködés hatékony végrehajtását célzó, közösen elfogadott mechanizmusokat és eljárásokat. E munkamegállapodásokat a vegyes bizottság fogadja el.

4. Párbeszéd

- 4.1. A felek a közös érdeküket jelentő biztonsági kérdések megvitatása és/vagy – adott esetben – repülésbiztonsági tevékenységek koordinálása érdekében rendszeresen hívnak össze üléseket és telekonferenciákat.

5. A repülésbiztonságra vonatkozó információk megosztása, kutatások/tanulmányok és elemzések megosztása

- 5.1. Alkalmazandó szabályaik sérelme nélkül a felek munkarendet hoznak létre, amelyben az ellenőrzési és vizsgálati programjaik által összegyűjtött információk alapján meghatározzák az egymással megosztható információk és elemzések körét, valamint az együttműködési megállapodás 6. bekezdésével összhangban a másik féltől kapott információk titkosságát garantáló megosztási mechanizmust.
- 5.2. A felek releváns és megfelelő biztonsági adatok, kutatások, tanulmányok és dokumentációk cseréje révén, valamint az üléseken való közös részvétel elősegítésével együttműködnek a repülésbiztonsági tevékenységekben.

6. Részvétel repülésbiztonsági tevékenységekben

- 6.1. E megállapodás végrehajtása céljából, a kialakított eljárási szabállyal összhangban az egyes felek – adott esetben – a másik felet a repülésbiztonsági vonatkozású tevékenységekben és üléseken való részvételre kérik fel a szoros

együttműködés és koordináció biztosítása érdekében. Az ilyen részvétel feltételeit a felek által jóváhagyott munkamegállapodásokban állapítják meg.

7. Szabályozási kérdések

- 7.1. Mindegyik fél gondoskodik arról, hogy a másik fél folyamatos tájékoztatást kapjon mindazon vonatkozó törvényeiről, rendeleteiről, szabványairól, előírásairól és ajánlott gyakorlatairól, amelyek érinthetik e melléklet végrehajtását, valamint azok bármely módosításáról.
- 7.2. A felek kellő időben értesítik egymást vonatkozó törvényeik, rendeleteik, szabványaik, előírásaik és ajánlott gyakorlataik bármely javasolt módosításáról, amennyiben e módosítások hatással lehetnek erre a mellékletre.
- 7.3. A repülésbiztonsági szabályozások és szabványok globális harmonizációja céljából a felek a különböző szabályalkotási szakaszok, illetve a szabványok és ajánlott gyakorlatok kidolgozási folyamata során tájékoztatják egymást a repülésbiztonság területén felmerülő műszaki szabályozási kérdésekről, és adott esetben felkérést kaphatnak a kapcsolódó műszaki testületekben való részvételre.
- 7.4. A felek kellő időben tájékoztatják egymást a repülésbiztonságot érintő határozatokról és ajánlásokról.
- 7.5. Az EU adott esetben párbeszédet kezdeményez az ICAO-val annak érdekében, hogy műszaki tájékoztatást nyújtson olyan esetekben, amikor az uniós jogszabályok alkalmazása értelmében az ICAO-szabványoknak való megfeleléssel és az ICAO ajánlott gyakorlatainak betartásával kapcsolatos kérdések merülnek fel.

8. Technikai segítségnyújtás

- 8.1. A felek az erőforrások hatékony kihasználásának biztosítása és a párhuzamos erőfeszítések elkerülése érdekében koordinálják az államoknak szánt segítségnyújtást, továbbá a repülésbiztonsági vonatkozású technikai segítségnyújtási projektekre és programokra vonatkozó információkat cserélnek.
- 8.2. Szükség esetén a felek szorosan együttműködnek az uniós tagállamoknak és más államoknak nyújtott, az ott alkalmazott felügyeleti rendszer kritikus elemeinek még hatékonyabb végrehajtását, valamint az ICAO biztonsági vonatkozású szabványainak és ajánlott gyakorlatainak való jobb megfelelést célzó segítségnyújtás terén. Az említett együttműködés magában foglalja a felek közötti információcserét, a közöttük folytatott párbeszéd elősegítését és bármely technikai segítségnyújtási tevékenység koordinálását, de nem korlátozódik azokra.

9. Regionális együttműködés

- 9.1. A felek előnyben részesítik azokat a tevékenységeket, amelyek célja a biztonsági szabványok és ajánlott gyakorlatok végrehajtásának felgyorsítása, ha a regionális megközelítés jobb költség hatékonysági lehetőségeket, felügyeletet és/vagy szabványosítási eljárásokat biztosít.

10. Szakértői segítségnyújtás

- 10.1. Az e melléklet hatályán kívül kialakított szakértői segítségnyújtási rendszerek sérelme nélkül a felek törekednek arra, hogy a repülésbiztonság megfelelő területein igazolt műszaki szaktudással rendelkező szakértőket – megkeresésre – egymás rendelkezésére bocsássák az e melléklet hatálya alá tartozó tevékenységek ellátása és az azokban való részvétel érdekében. Az említett szakértői segítségnyújtás feltételeit a felek közötti munkamegállapodásban határozzák meg.

11. Képzés

- 11.1. Adott esetben mindegyik fél elősegíti a másik fél munkatársainak részvételét az általa biztosított repülésbiztonsági vonatkozású képzési programokban.
- 11.2. A felek kicserélik a repülésbiztonsági vonatkozású képzési programokhoz kapcsolódó információkat és anyagokat, adott esetben pedig koordinációt és együttműködést folytatnak a képzési programok kidolgozása területén.
- 11.3. Az e melléklet 9. cikkének hatálya alá tartozó tevékenységek keretében a felek együttműködnek azon gyakornokok képzési programjai koordinálásának és az azokban való részvételnek az elősegítése érdekében, akik olyan államokból vagy régiókból származnak, amelyeknek bármelyik fél technikai segítségnyújtást biztosít.

12. Felülvizsgálat

- 12.1. A felek rendszeresen felülvizsgálják e melléklet végrehajtását, és szükség esetén figyelembe vesznek bármely releváns szakpolitikai vagy szabályozási fejleményt.
- 12.2. E melléklet bármely felülvizsgálatát az együttműködési megállapodás 7. cikke értelmében létrehozott vegyes bizottság végzi el.

13. Hatálybalépés, módosítások és megszűnés

- 13.1. Ez a melléklet a vegyes bizottság általi elfogadása napján lép hatályba, és a megszűnéséig hatályban marad.
- 13.2. Az e melléklet alapján elfogadott munkamegállapodások a vegyes bizottság általi elfogadásuk napján lépnek hatályba.
- 13.3. Az e melléklet értelmében elfogadott munkamegállapodások módosításairól vagy megszüntetéséről a vegyes bizottság állapodik meg.
- 13.4. Ezt a mellékletet bármelyik fél bármikor megszüntetheti. Az említett megszűnés az egyik fél által a másik fél számára megküldött írásbeli értesítés kézhezvételét követő 6 hónapig hatályos, kivéve, ha a felek ezen időszak lejártá előtt közös megegyezéssel visszavonják az említett felmondási határidőt.
- 13.5. E cikk bármely más rendelkezése ellenére az együttműködési megállapodás megszűnése esetén ez a melléklet és az ennek alapján elfogadott bármely munkamegállapodás ezzel egyidejűleg megszűnik.”
-

AZ OLVASÓHOZ

Az Európai Unió Hivatalos Lapjának elektronikus közzétételéről szóló, 2013. március 7-i 216/2013/EU tanácsi rendelet

Az Európai Unió Hivatalos Lapjának elektronikus közzétételéről szóló, 2013. március 7-i 216/2013/EU tanácsi rendelet (HL L 69., 2013.3.13., 1. o.) értelmében 2013. július 1-jétől kizárólag a Hivatalos Lap elektronikus kiadása tekinthető hitelesnek és vált ki joghatást.

Amikor előre nem látható vagy kivételes körülmények miatt a Hivatalos Lap elektronikus kiadásának közzététele nem lehetséges, a nyomtatott kiadás hiteles és vált ki joghatást a 216/2013/EU rendelet 3. cikkében meghatározott feltételek szerint.

2013-as előfizetési díjak (áfa nélkül, rendes szállítási költségeket beleértve)

Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	Az EU 22 hivatalos nyelvén	1 300 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, nyomtatott kiadvány + éves DVD	Az EU 22 hivatalos nyelvén	1 420 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	Az EU 22 hivatalos nyelvén	910 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, havi DVD (összevont)	Az EU 22 hivatalos nyelvén	100 EUR/év
A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványa (S sorozat), közbeszerzés és ajánlati felhívások, DVD, heti egy kiadvány	Többnyelvű: az EU 23 hivatalos nyelvén	200 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat – versenyvizsga-kiírások	A vizsgakiírás szerinti nyelv(ek)en	50 EUR/év

Az *Európai Unió Hivatalos Lapjának*, amely az Európai Unió hivatalos nyelvein jelenik meg, 22 nyelvi változatára lehet előfizetni. Az L (jogsabályok) és a C (tájékoztatások és közlemények) sorozatot foglalja magában.

Valamennyi nyelvi változatra külön kell előfizetni.

A 920/2005/EK tanácsi rendelet értelmében, amelyet a Hivatalos Lap 2005. június 18-i L 156. száma tett közzé, és amely előírja, hogy az Európai Unió intézményei nem kötelesek minden jogi aktust ír nyelven is megszövegezni, illetve ezen a nyelven kihirdetni, az ír nyelven kiadott Hivatalos Lapok értékesítése külön történik.

A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványára (S sorozat – közbeszerzés és ajánlati felhívások) történő előfizetés mind a 23 hivatalos nyelvi változatot magában foglalja egyetlen többnyelvű DVD-n.

Kérésére az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* történő előfizetéssel a Hivatalos Lap különféle mellékleteit is megkaphatja. Az előfizetők a mellékletek megjelenéséről az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közölt „Az olvasóhoz” című közleménynek köszönhetően értesülnek.

Értékesítés és előfizetés

A különböző, térítés ellenében kapható kiadványokra – például az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* – való előfizetés a Kiadóhivatal forgalmazó partnereitől szerezhető be. A forgalmazó partnerek listája a következő címen található:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_hu.htm

Az EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) közvetlen és ingyenes hozzáférést biztosít az Európai Unió jogához. Erről a honlapról elérhető az *Európai Unió Hivatalos Lapja*, valamint tartalmazza a szerződéseket, a jogszabályokat, a jogeseteket és az előkészítő dokumentumokat is.

További információt az Európai Unióról a <http://europa.eu> internetcímen találhat.



Az Európai Unió Kiadóhivatala
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

HU